

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 5, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 5 MAI 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 18 — May 5, 2007

<b>Government notices</b> .....	1124
Appointments .....	1131
Notice of vacancies .....	1136
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1145
Commissioner of Canada Elections .....	1145
<b>Commissions</b> .....	1146
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1160
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1170
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1175

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 18 — Le 5 mai 2007

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1124
Nominations .....	1131
Avis de postes vacants .....	1136
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1145
Commissaire aux élections fédérales .....	1145
<b>Commissions</b> .....	1146
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1160
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1170
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1176

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03425 is approved.

1. *Permittee*: Valley Towing Limited, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 5, 2007, to June 4, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°11.90' N, 122°07.88' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and

(b) Sand Heads Disposal Site, 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged matter consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved matter typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading and/or disposal at sea. The written notification must include the following information:

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03425 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Valley Towing Limited, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 juin 2007 au 4 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°11,90' N., 122°07,88' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads, 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement, avant toute activité de chargement et/ou d'immersion en mer. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks and/or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirement and restrictions as well as the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
 Pacific and Yukon Region*

[18-1-o]

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues et/ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

*L'intendance environnementale  
 Région du Pacifique et du Yukon*  
 M. D. NASSICHUK

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03428 is approved.

1. *Permittee*: Matcon Excavation & Shoring Ltd., Coquitlam, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological material for the purpose of disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 6, 2007, to June 5, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in Greater Vancouver, at approximately 49°16.35' N, 123°06.70' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 275 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Excavated matter comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other approved matter typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading and/or disposal at sea. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed excavation or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed site within these lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03428 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Matcon Excavation & Shoring Ltd., Coquitlam (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour l'immersion en mer et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 juin 2007 au 5 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans le Grand Vancouver, à environ 49°16,35' N., 123°06,70' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 275 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement, avant toute activité de chargement et/ou d'immersion en mer. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations d'excavation ou de chargement et qui donne les coordonnées spatiales du lieu proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;

(vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and

(vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirement and restrictions as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, by the tenth day of each month, the nature and quantity of matter disposed of pursuant to the permit, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[18-1-o]

(vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;

(vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, avant le dixième jour de chaque mois, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 14293*

## Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance 1-Hexadecane-sulfonic acid, (dimethylphenyl)-, Chemical Abstracts Service Registry No. 676143-36-5;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is

- (1) manufacturing the substance in Canada, where such activity is undertaken in excess of 100 kilograms per year;
- (2) importing the substance into Canada in any amounts where the substance is intended to be used in finished consumer products; or
- (3) importing the substance into Canada for any activity other than as an additive for the manufacturing of asphalt and that is not described in (2), where such activity is undertaken in excess of 100 kilograms per year.

A person who proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Items 3(f), 4, 8, 9 and 10 prescribed by Schedule 5 of these Regulations; and
- (4) If the substance is present in finished consumer products, a Combined Repeated Dose Toxicity Study with the Reproduction/Developmental Toxicity Screening Test (following the Organisation for Economic Co-operation and Development [OECD] 422 method).

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

## EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 14293*

## Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide (diméthylphényl)-1-hexadécane-sulfonique, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 676143-36-5;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) sa fabrication au Canada, en quantité supérieure à 100 kilogrammes par année;
- (2) son importation au Canada, peu importe la quantité, dans des produits de consommation finis;
- (3) son importation au Canada à une fin autre que comme additif dans la fabrication d'asphalte et qui n'est pas décrite au point (2), en quantité supérieure à 100 kilogrammes par année.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus aux articles 3f), 4, 8, 9 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;
- (4) si la substance est présente dans des produits de consommation finis, une étude de toxicité de doses répétées combinée avec une étude de dépistage de la toxicité sur la reproduction et le développement (suivant la méthode de l'Organisation de coopération et de développement économiques [OCDE] 422).

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

## NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la

section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[18-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 14294*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance 1-Tetradecanesulfonic acid, (dimethylphenyl)-, Chemical Abstracts Service Registry No. 671756-61-9;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is

- (1) manufacturing the substance in Canada, where such activity is undertaken in excess of 100 kilograms per year;
- (2) importing the substance into Canada in any amounts where the substance is intended to be used in finished consumer products; or
- (3) importing the substance into Canada for any activity other than as an additive for manufacturing of asphalt and that is not described in (2), where such activity is undertaken in excess of 100 kilograms per year.

A person who proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[18-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 14294*

#### Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide (diméthylphényl)-1-tétradécanesulfonique, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 671756-61-9;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) sa fabrication au Canada, en quantité supérieure à 100 kilogrammes par année;
- (2) son importation au Canada, peu importe la quantité, dans des produits de consommation finis;
- (3) son importation au Canada à une fin autre que comme additif dans la fabrication d'asphalte et qui n'est pas décrite au point (2), en quantité supérieure à 100 kilogrammes par année.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Items 3(f), 4, 8, 9 and 10 prescribed by Schedule 5 of these Regulations; and
- (4) If the substance is present in finished consumer products, a Combined Repeated Dose Toxicity Study with the Reproduction/Developmental Toxicity Screening Test (following the Organisation for Economic Co-operation and Development [OECD] 422 method).

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus aux articles 3f), 4, 8, 9 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;
- (4) si la substance est présente dans des produits de consommation finis, une étude de toxicité de doses répétées combinée avec une étude de dépistage de la toxicité sur la reproduction et le développement (suivant la méthode de l'Organisation de coopération et de développement économiques [OCDE] 422).

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAC Notice) is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The SNAC Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAC Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a SNAC Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAC Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the SNAC Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAC Notice and to submit a SNAC notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAC Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[18-1-o]

#### DEPARTMENT OF HEALTH

##### DEPARTMENT OF HEALTH ACT

##### *Notice amending the cruise ship inspection fees*

Through consultation with the cruise ship industry, Health Canada has implemented a voluntary compliance inspection program for cruise ships that visit Canadian ports to prevent the introduction, transmission, and/or spread of communicable diseases into Canada. The Minister of Health, under the authority of the *Department of Health Act*, hereby amends the fees that are

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[18-1-o]

#### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

##### LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

##### *Avis de modification des frais d'inspection des navires de croisière*

À la suite de consultations avec l'industrie des navires de croisière, Santé Canada a mis en œuvre un programme d'inspection volontaire des navires de croisière qui accostent dans les ports canadiens, en vue de limiter l'introduction, la transmission et la propagation de maladies transmissibles au Canada. Par la présente, le ministre de la Santé, en vertu de la *Loi sur le ministère de*

payable for the provision of cruise ship inspections, beginning April 1, 2007. The Minister of Health has added a new category (> 120 000 tons, "mega") to the previous fee structure to accommodate the inspection, reinspection and follow-up inspection of cruise ships greater than 120 000 gross registered tonnage (GRT).

#### Cruise ship inspection fees (effective April 1, 2007)

Category (GRT)	Name of Category	Inspection/ Reinspection	Follow-up Inspection
Ships > 120 000 tons	Mega	\$10,000	\$2,500
Ships 60 001–120 000 tons	Extra large	\$8,900	\$2,225
Ships 30 001–60 000 tons	Large	\$6,450	\$1,584
Ships 15 001–30 000 tons	Medium	\$5,775	\$1,188
Ships 9 001–15 000 tons	Small	\$5,100	\$792
Ships 3 001–9 000 tons	Petite	\$2,550	\$621
Ships < 3 001 tons	Extra small	\$1,500	\$450

This notice is supplemental to consultation with the cruise ship industry. Members of the public wishing to contribute their views or obtain further information are invited to contact the Director, Public Health Bureau, Health Canada Workplace Health and Public Safety Programme, Address Locator: 4909C, 269 Laurier Street, Suite 9-076, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

[18-1-o]

#### DEPARTMENT OF INDUSTRY

##### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

###### Appointments

###### Name and position/Nom et poste

Boisvert, Laurier J.  
Canadian Space Agency/Agence spatiale canadienne  
President/Président

Brown, David A., Q.C./c.r.  
RCMP pension and insurance plans/Régimes de retraite et d'assurances de la GRC  
Special advisor to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and to the President of the Treasury Board as Independent Investigator/Conseiller spécial du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du président du Conseil du Trésor à titre d'enquêteur indépendant

Deloitte & Touche LLP  
Auditor/Vérificateur  
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada  
Joint Auditor/Covérificateur  
Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

*la Santé*, modifiée, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007, les frais à payer pour la prestation des inspections de ces navires. Le ministre de la Santé a ajouté une nouvelle catégorie (navire de plus de 120 000 tonnes, soit la catégorie « Navire d'immense tonnage ») au barème des frais existant pour que ce dernier puisse tenir compte de l'inspection, de la réinspection et de l'inspection de suivi des navires dont le tonnage brut dépasse 120 000 tonnes (tonnage brut).

#### Frais d'inspection des navires de croisière (en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> avril 2007)

Catégorie (tonnage brut)	Nom de la catégorie	Inspection ou réinspection	Inspection de suivi
Navire de plus de 120 000 tonnes	Navire d'immense tonnage	10 000 \$	2 500 \$
Navire de 60 001 à 120 000 tonnes	Navire de très gros tonnage	8 900 \$	2 225 \$
Navire de 30 001 à 60 000 tonnes	Navire de gros tonnage	6 450 \$	1 584 \$
Navire de 15 001 à 30 000 tonnes	Navire de tonnage moyen	5 775 \$	1 188 \$
Navire de 9 001 à 15 000 tonnes	Navire de petit tonnage	5 100 \$	792 \$
Navire de 3 001 à 9 000 tonnes	Navire de très petit tonnage	2 550 \$	621 \$
Navire de moins de 3 001 tonnes	Navire léger	1 500 \$	450 \$

Le présent avis constitue un supplément aux consultations menées auprès de l'industrie des navires de croisière. Les membres du grand public désirant faire part de leur opinion ou obtenir de l'information additionnelle sont invités à communiquer avec le Directeur, Bureau de la santé publique, Programme de santé au travail et de sécurité du public de Santé Canada, Indice de l'adresse : 4909C, 269, rue Laurier, Pièce 9-076, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.

[18-1-o]

#### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

##### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

###### Nominations

###### Order in Council/Décret en conseil

2007-539

2007-541

2007-536

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Dickson, Julie Acting Superintendent of Financial Institutions/Surintendant intérimaire des institutions financières	2007-543
Dubé, Micheline National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Acting Chief Executive Officer/Premier dirigeant intérimaire	2007-535
Lahey, James Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Deputy Secretary to Cabinet — Public Service Renewal/Sous-secrétaire du Cabinet — Renouvellement de la fonction publique	2007-531
Martel, Joseph Louis Gaston Pierre Acting Public Sector Integrity Commissioner/Commissaire intérimaire à l'intégrité du secteur public	2007-544
McQuaid, The Hon./L'hon. John A. Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard Administrator/Administrateur May 16 to 23, 2007/Du 16 au 23 mai 2007	2007-566
Paillé, Daniel Special advisor to the Minister of Public Works and Government Services as Independent Advisor on Public Opinion Research/Conseiller spécial du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre de conseiller indépendant en matière de recherche sur l'opinion publique	2007-540

April 26, 2007

Le 26 avril 2007

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[18-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****BOARDS OF TRADE ACT****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***La Chambre de Commerce de St-Bruno**La Chambre de Commerce de St-Bruno*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 19, 2006, has been pleased to change the name of La Chambre de Commerce de St-Bruno to the Chambre de commerce Mont-Saint-Bruno, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de La Chambre de Commerce de St-Bruno en celui de la Chambre de commerce Mont-Saint-Bruno, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 19 octobre 2006.

April 11, 2007

Le 11 avril 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*

For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****CANADA CORPORATIONS ACT****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
329021-2	Loeb Health Research Institute at the Ottawa Hospital / Institut Loeb de recherche en santé à l'hôpital d'Ottawa	28/02/2007

April 27, 2007

Le 27 avril 2007

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
441416-1	ACADEMICS FOR HIGHER EDUCATION AND DEVELOPMENT/ UNIVERSITAIRES POUR L'ÉDUCATION SUPÉRIEURE ET LE DÉVELOPPEMENT	Toronto, Ont.	28/02/2007
441429-2	Action Volunteer Alliance	Kitchener, Ont.	01/03/2007
440892-6	Agricultural Manufacturers of Canada Inc.	Regina, Sask.	01/02/2007
441467-5	Always Care Christian Ministries	Richmond Hill, Ont.	06/03/2007
441501-9	Artists in Christian Testimony Canada Incorporated	Toronto, Ont.	13/03/2007
441471-3	Association Canadienne de Droits Humains et Mercantiles	Québec (Qc)	07/03/2007
441899-9	ASSOCIATION CHRÉTIENNE DU CENTRE DU QUÉBEC CHRISTIAN ASSOCIATION QUEBEC CENTRE	Drummondville (Qc)	27/03/2007
440949-3	ASSOCIATION CHRÉTIENNE POUR LA FRANCOPHONIE (ACF)	Longueuil (Qc)	14/02/2007
441821-2	ASSOCIATION OF NATIONAL ANTI-DOPING ORGANISATIONS (ANADO)	Ottawa, Ont.	27/03/2007
441519-1	ATLANTIC GAELIC ACADEMY INC.	Halifax, N.S.	15/03/2007
437152-6	BULEMBU FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/03/2007
441478-1	Can-Network of Technology Centres for Food and Bio-Products Inc.	Saskatoon, Sask.	06/03/2007
440831-4	Canadian Amateur Wrestling Officials Association Association Canadienne des Officiels de Lutte Amateur	Gloucester, Ont.	01/02/2007
438151-3	Canadian Association for Food Studies - L'association canadienne des études sur l'alimentation	Toronto, Ont.	16/08/2006
441541-8	CANADIAN CENTRE FOR COURT TECHNOLOGY	Toronto, Ont.	21/03/2007
441408-0	Canadian Council on Internet Governance - Conseil canadien sur Internet et sa gouvernance	Montréal, Que.	01/03/2007
441469-1	CANADIAN ELECTRIC WHEELCHAIR HOCKEY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	06/03/2007
441424-1	Canadian Game Studies Association	Vancouver, B.C.	02/03/2007
441531-1	CANADIAN NATIONAL MINI ROAD RACING ASSOCIATION	Calgary, Alta.	20/03/2007
440754-7	Canadian Sunroom Manufacturer's Association (CSMA)	Regional Municipality of York, Ont.	30/01/2007
441393-8	Canadian Veteran Adventure Foundation	Calgary, Alta.	26/02/2007
441449-7	Canadians Caring for Cambodia's Children	Toronto, Ont.	06/03/2007
441418-7	CAPITAL-ENSEMBLE Corporation	Ottawa, Ont.	01/03/2007
441453-5	CARCINOID-NEUROENDOCRINE TUMOUR SOCIETY-CANADA	Toronto, Ont.	06/03/2007
441473-0	Catholics for Jesus Ministries	Toronto, Ont.	07/03/2007
437719-2	Centre for Architecture and Human Rights	Victoria, B.C.	25/07/2006
441913-8	Chambre de commerce internationale gaie et lesbienne International Gay and Lesbian Chamber of Commerce	Montréal (Qc)	28/03/2007
441481-1	CHINA EVANGELICAL SEMINARY NORTH AMERICA (CANADA)	Regional Municipality of York, Ont.	08/03/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
441533-7	Chinese Cultural Federation of North America	Mississauga, Ont.	20/03/2007
441369-5	CLEARVIEW MONTESSORI SCHOOL	Town of Duntroon, Ont.	02/04/2007
436905-0	CORNERSTONE COMMUNITY CHURCH, ALMONTE	Town of Mississippi Mills, Ont.	15/06/2006
441399-7	CREA MEXICO INC.	Toronto, Ont.	22/02/2007
440393-2	ÉGLISE COMMUNAUTAIRE DE ROCKLAND INC. ROCKLAND COMMUNITY CHURCH INC.	Clarence-Rockland (Ont.)	20/03/2007
441450-1	Entrepreneurs Without Borders	Toronto, Ont.	06/03/2007
437151-8	FERNWOOD FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	13/03/2007
441376-8	FESTIVAL SOUNDS CHORUS INCORPORATED	Stratford, Ont.	21/02/2007
440962-1	FONDATION ANGÉLIQUE LE SOURD	Gatineau (Qc)	19/02/2007
441877-8	Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité Canadian Foundation for Economic Development and Employability	Ottawa (Ont.)	23/03/2007
439349-0	FONDATION CARMEN BROUARD / CARMEN BROUARD FOUNDATION	Montréal (Qc)	27/10/2006
441484-5	FOUNDATION FOR PRADER-WILLI RESEARCH CANADA	Mississauga, Ont.	08/03/2007
441487-0	GENCON FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	08/03/2007
442042-0	GLOBAL PEACE INITIATIVE	Greater Toronto, Ont.	03/04/2007
441894-8	GLOBAL VISION	London, Ont.	27/03/2007
441486-1	HANNEHOWARDFUND	Toronto, Ont.	08/03/2007
442037-3	HARVESTING HOPE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	23/03/2007
441420-9	HATS OFF TO CHEMO	Hamlet of Shakespeare, Ont.	01/03/2007
441413-6	HOLY FIRE MINISTRIES OF CANADA	Stoney Creek, Ont.	28/02/2007
439605-7	HOUSE OF BREAD MINISTRIES INC.	Ottawa, Ont.	29/11/2006
441491-8	HYDROGEOLOGISTS WITHOUT BORDERS	Calgary, Alta.	09/03/2007
437153-4	HYGIEIA WELLNESS FOUNDATION	Edmonton, Alta.	22/03/2007
442036-5	HYGIEIA WELLNESS FUND	Edmonton, Alta.	22/03/2007
441431-4	Innovation Initiatives Ontario North	North Bay, Ont.	02/03/2007
441520-5	International Web Animation & Comic Association	Toronto, Ont.	16/03/2007
441488-8	Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs)	Vancouver, B.C.	08/03/2007
441381-4	JB Humanitarian II Inc. of Canada JB Humanitaire II Inc. du Canada	Chambly, Que.	20/02/2007
441496-9	JOINT PEACE CHARITABLE FOUNDATION	West Vancouver, B.C.	12/03/2007
441497-7	KALPA BHADRA BUDDHIST CENTRE	Guelph in the County of Wellington, Ont.	12/03/2007
440915-9	La Fondation de l'école Gadbois	Montréal (Qc)	06/02/2007
440698-2	LA FONDATION MBWENE - GKB NGOMBI SITU	Montréal (Qc)	12/01/2007
441022-0	LA FONDATION YEMOKO	Ottawa (Ont.)	26/02/2007
435460-5	LA NATION IMPEESA	Québec (Qc)	23/03/2006
441499-3	Macdonald-Laurier Institute/ L'institut Macdonald-Laurier	Ottawa, Ont.	12/03/2007
441810-7	Mental Health Commission of Canada Commission de la santé mentale du Canada	Calgary, Alta.	26/03/2007
441428-4	MERCATOR RESEARCH CANADA	Ottawa, Ont.	02/03/2007
441442-0	MY FATHER'S HOUSE OF PRAYER MINISTRY	Brampton, Ont.	05/03/2007
441415-2	My Personal Health Record	Delta, B.C.	28/02/2007
439602-2	National Case Management Network of Canada / Réseau National des questionnaires de cas du Canada	London, Ont.	29/11/2006
441423-3	New Leaf Yoga Foundation	Town of Goderich, Ont.	01/03/2007
440697-4	NOAH'S ARK ORPHANAGE INTERNATIONAL FOUNDATION	Peel Region, Mississauga, Ont.	16/01/2007
441435-7	Nobel Women's Initiative	Ottawa, Ont.	02/03/2007
441890-5	PENCILS FOR KIDS/ DES CRAYONS POUR LES ENFANTS	Toronto, Ont.	26/03/2007
441576-1	PLAY IN SUPPORT OF CANCER RESEARCH	Toronto, Ont.	13/03/2007
441546-9	Polocrosse Canada	Calgary, Alta.	22/03/2007
440732-6	PRAYER HOUSE SHALOM CANADA	Toronto, Ont.	23/01/2007
441392-0	QUEBEC FOUNDATION FOR RAMBAM MEDICAL CENTRE / FONDATION QUEBECOISE DU CENTRE MEDICAL RAMBAM	Montréal, Que.	23/02/2007
442043-8	REALNews FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	03/04/2007
441599-0	RUSKOKA FOUNDATION	Toronto, Ont.	15/03/2007
439452-6	Rwanda Social Services and Family Counselling	Ottawa, Ont.	17/11/2006
440933-7	SERVANTS OF THE IMMACULATE HEART OF MARY - FATHERS	Vaughan, Ont.	18/04/2007
441836-1	THE AULIS CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/03/2007
441529-9	The Awde Education Fund	Village of Bethany, Ont.	19/03/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
440753-9	The Roads to End Violence Inc.	Gander, N.L.	30/01/2007
441512-4	THE TERRY FOX RESEARCH INSTITUTE	Chilliwack, B.C.	14/03/2007
441452-7	Title Insurance Industry Association of Canada/ Association Canadienne des Compagnies d'Assurance Titres	Toronto, Ont.	06/03/2007
441448-9	Tori's Tri Society Incorporated/ Société Tori's Tri Incorporée	Vancouver, B.C.	06/03/2007
441500-1	WINTERING LAKE HARBOUR AUTHORITY CORP.	Thicket Portage, Man.	13/03/2007
441524-8	WORLD BLIND UNION UNION MONDIALE DES AVEUGLES	Toronto, Ont.	16/03/2007
441897-2	Zagamok Wasseyaanakaan Anishinaabebiiigewin (Publishing House)	Sagamok Anishnawbek First Nation, Ont.	27/03/2007
441898-1	Zagamok Wasseyaanakaan Sanjgon (Living Museum)	Sagamok Anishnawbek First Nation, Ont.	27/03/2007
441896-4	Zagamok Wasseyaanakaan Teg (Language & Cultural Centre)	Sagamok Anishnawbek First Nation, Ont.	27/03/2007

April 27, 2007

Le 27 avril 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
433513-9	Brandon-Jonathan Teresi Foundation - Fondation Brandon-Jonathan Teresi	02/04/2007
308672-1	Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals/ Association Canadienne des Conseillers Hypothécaires Accrédités	01/05/2007
440152-2	Canadian Landmine Eradication Awareness and Removal Project (CLEAR Project.)	12/04/2007
429258-8	Fondation Eduardo dos Santos Canada (FESA Canada)/ Eduardo dos Santos Foundation Canada (FESA Canada)	27/02/2007
433286-5	Foundation for Sustainable Enterprise and Development/ Fondation pour l'entreprise et le développement durables	23/03/2007
221654-0	FRIENDS OF THE CANADIAN WAR MUSEUM AMIS DU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE	26/09/2006
435201-7	GLOBAL PEACE NETWORK	02/03/2007
367922-5	HISTORICA FOUNDATION OF CANADA / LA FONDATION HISTORICA DU CANADA	26/02/2007
432655-5	LOCAL FLAVOUR PLUS	29/03/2007
438863-1	Nephrolife	19/03/2007
322691-3	ONTARIO SMALL BREWERS ASSOCIATION	01/03/2007
431061-6	THE LOU ADLER FOUNDATION LA FONDATION LOU ADLER	02/03/2007
428149-7	Zambian Children's Fund	28/03/2007

April 27, 2007

Le 27 avril 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
421357-2	CANADA-ISRAEL COMMITTEE	Canada-Israel Committee/ Comité Canada-Israel	28/03/2007
297008-2	CANADIAN ASSOCIATION OF PRE-RETIREMENT PLANNERS ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA PREPARATION A LA RETRAITE	Retirement Planning Association of Canada / Association des planificateurs de retraite du Canada	13/03/2007
308672-1	CANADIAN INSTITUTE OF MORTGAGE BROKERS AND LENDERS INSTITUT CANADIEN DES COURTIER ET DES PRETEURS HYPOTHECAIRES	Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals/ Association Canadienne des Conseillers Hypothécaires Accrédités	01/05/2007
421656-3	FONDATION DE LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE THE QUEBEC CINEMATHEQUE FOUNDATION	FONDATION DE LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE / THE CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE FOUNDATION	29/12/2006
428150-1	Goldie Hawn's Bright Light Foundation Canada	The Goldie Hawn Institute	04/04/2007
438863-1	NEPHROLIFE INC.	Nephrolife	19/03/2007
439592-1	SANCTUAIRE DE LA FOI D'OTTAWA	Église Évangélique Parole de Foi d'Ottawa inc.	15/03/2007
214793-9	THE ROMANIAN-CANADIAN ASSOCIATION OF OTTAWA-CARLETON	ROMANIAN-CANADIAN ASSOCIATION of OTTAWA-GATINEAU	02/03/2007

April 27, 2007

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[18-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 27 avril 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[18-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****CANADA POST CORPORATION***Chairperson (part-time position)*

Headquartered in Ottawa, the Canada Post Corporation is one of the largest employers in the country. Its vision is to be a world leader in providing innovative physical and electronic delivery solutions, creating value for its customers, employees and all Canadians.

Canada Post ([www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca)) and its subsidiaries are entrusted with more than 11 billion messages and parcels annually. From providing advanced technology processes, eCommerce solutions, and seamless third party inventory and order processing management, to fast same-day delivery and overnight courier, the Canada Post Group supports a vast network of customers at home and around the world. Annual revenues from operations exceed \$7 billion.

The selected candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant experience serving as a member of a board of directors of a large complex organization, preferably as Chairperson, is essential. The successful candidate must have experience in managing human

**AVIS DE POSTE VACANT****SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES***Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

La Société canadienne des postes, dont le siège social est situé à Ottawa, est l'un des plus importants employeurs au pays. Sa vision de l'avenir est d'être un chef de file mondial en offrant des solutions novatrices en matière de livraison physique et électronique à l'avantage de ses clients, de ses employés et de tous les Canadiens.

La Société canadienne des postes ([www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)) et ses filiales se voient confier plus de 11 milliards de messages et de colis annuellement. Que ce soit en raison de ses procédés à la fine pointe de la technologie, de ses solutions de commerce électronique, de sa gestion de l'inventaire continu d'une tierce partie et du traitement des commandes, ou encore en raison de sa livraison rapide le jour même et de ses services de messageries du jour au lendemain, le Groupe Postes Canada soutient un vaste réseau de clients au Canada et dans le monde entier. Ses recettes annuelles d'exploitation dépassent les 7 milliards de dollars.

Le candidat retenu doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent au poste ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience relatives au poste. De l'expérience appréciable au sein d'un conseil d'administration d'une organisation vaste et complexe, de préférence à titre de président, est essentielle. Le candidat choisi

and financial resources at the senior executive level in government and/or industry. Significant experience dealing with government, preferably with senior officials, as well as experience in implementing modern corporate governance principles and best practices is required.

The ideal candidate must have knowledge of the mandate and activities of the Canada Post Corporation, as well as the legislative framework within which it operates. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the CEO is necessary. The selected candidate must be financially literate and possess knowledge of the Canadian political environment, public policy and business/economic environments.

The qualified candidate must have the ability to develop effective working relationships with the Minister, the Deputy Minister, and the Crown corporation's business partners and stakeholders. The capacity to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems is necessary. The chosen candidate must be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts. Strong leadership and managerial skills to ensure the Board conducts its work effectively are required. In addition, the preferred candidate must possess superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations. The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oc/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest](http://www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.canadapost.ca](http://www.canadapost.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by May 22, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

doit avoir de l'expérience dans la gestion des ressources humaines et financières au niveau de la haute direction au sein du gouvernement ou de l'industrie. De l'expérience appréciable auprès du gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, ainsi que de l'expérience dans la mise en œuvre de principes de régie d'entreprise modernes et de pratiques exemplaires est requise.

Le candidat idéal doit connaître le mandat, les activités et le cadre législatif de la Société canadienne des postes, ainsi que le rôle et les responsabilités du président du conseil d'administration, du conseil d'administration et du premier dirigeant. Il doit avoir des compétences financières et connaître l'environnement politique du Canada et les politiques publiques, ainsi que les environnements commercial et économique.

Le candidat choisi sera en mesure d'établir des relations de travail efficaces avec le ministre et le sous-ministre, ainsi qu'avec les partenaires et les intervenants de la société d'État. Il aura également la capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. Il saura également favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil, faciliter l'atteinte d'un consensus et gérer les conflits. Il doit posséder des capacités supérieures en matière de leadership et de gestion pour assurer un travail efficace de la part des membres du conseil, ainsi qu'en matière de communication, à l'oral et à l'écrit. Il doit également être capable d'agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes. Le président du conseil d'administration doit faire preuve d'un bon jugement, d'intégrité, d'initiative, de tact et de diplomatie, et avoir d'excellentes relations interpersonnelles.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat retenu sera assujéti aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oc/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest](http://www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest).

Cet avis a été publié dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour le présent poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes d'emploi envoyées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Des renseignements supplémentaires concernant l'organisation et ses activités figurent au site Web de la Société canadienne des postes à l'adresse suivante : [www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca).

Les personnes intéressées ont jusqu'au 22 mai 2007 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****MOTOR VEHICLE SAFETY ACT**

*Order Modifying the Operation of the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations and the Motor Vehicle Safety Regulations*

Whereas the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*<sup>a</sup> and the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>b</sup> are inconsistent with amendments made on June 24, 2003, by the Government of the United States to Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 213, Child Restraint Systems, part 571, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States;

Therefore, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 13(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>c</sup>, hereby issues the annexed *Order Modifying the Operation of the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations and the Motor Vehicle Safety Regulations*.

Ottawa, April 30, 2007

LAWRENCE CANNON

*Minister of Transport, Infrastructure and Communities*

**ORDER MODIFYING THE OPERATION OF  
THE MOTOR VEHICLE RESTRAINT  
SYSTEMS AND BOOSTER CUSHIONS  
SAFETY REGULATIONS AND THE MOTOR  
VEHICLE SAFETY REGULATIONS**

1. This Order modifies the operation of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*<sup>1</sup> and the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> to make them consistent with amendments to Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 213, Child Restraint Systems, part 571, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States (FMVSS 213), which raised the upper weight limit for child restraint systems from 22.7 kg to 30 kg. The purpose of this Order is to permit in Canada child restraint systems designed for use by children weighing up to 30 kg.

**MOTOR VEHICLE RESTRAINT SYSTEMS AND  
BOOSTER CUSHION SAFETY REGULATIONS**

2. (1) The term “child” in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*<sup>1</sup> means a person whose weight is not less than 9 kg and not more than 30 kg.

(2) For the purposes of Schedule 3 to the Regulations, a child restraint system that is designed for use by children weighing more than 22 kg must be tested in accordance with the testing procedures in FMVSS 213 for add-on child restraint systems (other than booster seats, car beds or harnesses), as defined

<sup>a</sup> SOR/98-159

<sup>b</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>1</sup> SOR/98-159

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE**

*Arrêté modifiant l'application du Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles) et le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

Attendu que le *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*<sup>a</sup> et le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>b</sup> sont incompatibles avec des modifications apportées le 24 juin 2003 par le gouvernement des États-Unis à la Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 213, Child Restraint Systems, partie 571, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis,

À ces causes, en vertu du paragraphe 13(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>c</sup>, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités prend l'*Arrêté modifiant l'application du Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles) et le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, ci-après.

Ottawa, le 30 avril 2007

*Le ministre des Transports, de  
l'Infrastructure et des Collectivités*  
LAWRENCE CANNON

**ARRÊTÉ MODIFIANT L'APPLICATION DU  
RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES  
ENSEMBLES DE RETENUE ET DES  
COUSSINS D'APPOINT (VÉHICULES  
AUTOMOBILES) ET LE RÈGLEMENT  
SUR LA SÉCURITÉ DES  
VÉHICULES AUTOMOBILES**

1. Le présent arrêté modifie l'application du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*<sup>1</sup> et le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup> pour qu'ils soient compatibles avec des modifications de la Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 213, Child Restraint Systems, partie 571, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis (FMVSS 213), qui ont fait passer de 22,7 kg à 30 kg la limite de poids supérieure pour les ensembles de retenue pour enfant. Il vise à permettre l'utilisation au Canada des ensembles de retenue pour enfant conçus pour être utilisés par des enfants dont le poids est d'au plus 30 kg.

**RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES ENSEMBLES  
DE RETENUE ET DES COUSSINS D'APPOINT  
(VÉHICULES AUTOMOBILES)**

2. (1) Le terme « enfant », dans le *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*<sup>1</sup>, s'entend d'une personne dont le poids est d'au moins 9 kg et d'au plus 30 kg.

(2) Pour l'application de l'annexe 3 du règlement, l'ensemble de retenue pour enfant qui est conçu pour être utilisé par un enfant dont le poids est supérieur à 22 kg doit être mis à l'essai conformément aux procédures d'essai de la FMVSS 213 pour les « add-on child restraint systems », sauf les « booster seats », les

<sup>a</sup> DORS/98-159

<sup>b</sup> C.R.C., ch. 1038

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 16

<sup>1</sup> DORS/98-159

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

in FMVSS 213, instead of the testing procedures in Test Method 213 — Child Restraint Systems. However, despite the options in S6.1.1(a)(1)(A) to (D) of FMVSS 213, the tether strap must always be used.

(3) A child restraint system that is tested in accordance with the testing procedures in FMVSS 213 must be tested in accordance with section 5, Energy Absorbing Material Test Procedure, and section 6, Inversion Test Procedure, of Test Method 213. When the system is tested in accordance with section 6 of Test Method 213,

(a) the anthropomorphic test devices (ATDs) used for the testing procedures in FMVSS 213 must be used; and

(b) in subsection 6.4 of the Test Method, the reference to subsection 3.3.2 is to be read as a reference to subsection 3.4.2.

(4) For the purpose of paragraph 13(1)(c) of Schedule 3 to the Regulations, a child restraint system that is tested with an ATD that conforms to subpart S, part 572, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States is not required to meet the resultant acceleration limit.

(5) For the purpose of subsection 13(3) of Schedule 3 to the Regulations, when a child restraint system is tested in accordance with the testing procedures in FMVSS 213, the dynamic seat assembly described in drawing package NHTSA-213-2003, with its seat back fixed so that rotation around the seat back pivot axis is prevented, must be used in dynamic testing instead of the dynamic seat assembly described in drawing package SAS-100-1000.

#### MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS

3. (1) The term “child” in the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> means a person whose weight is not less than 9 kg and not more than 30 kg.

(2) When a built-in child restraint system is tested in accordance with subsection 213.4(1) of Schedule IV to the Regulations, an ATD conforming to subpart P, part 572, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States may be used instead of the ATD specified in subsection 3.1.2 of Test Method 213.4, “Built-in Child Restraint System and Built-in Booster Cushion”.

(3) For a built-in child restraint system designed for use by children weighing more than 22 kg, the following ATDs must also be used in a test carried out under subsection 213.4(1) of Schedule IV to the Regulations:

(a) an ATD conforming to subpart I or N, part 572, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States; and

(b) an ADT conforming to subpart S, part 572, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States.

(4) A child restraint system that is tested with an ATD conforming to subpart S of part 572 of title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States is not required to comply with the resultant acceleration limits set out in subsection 213.4(5) of Schedule IV to the Regulations.

(5) When an ATD other than an ATD conforming to subpart C, part 572, title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States is used, the ATD must be clothed and prepared as described in S9 of FMVSS 213.

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

« car beds » ou les « harnesses », selon la définition qu’en donne la FMVSS 213, au lieu des procédures d’essai de la Méthode d’essai 213 — Ensembles de retenue pour enfant. Cependant, malgré les options prévues à la disposition S6.1.1(a)(1)(A) à (D) de la FMVSS 213, la courroie d’attache doit toujours être utilisée.

(3) L’ensemble de retenue pour enfant qui est mis à l’essai conformément aux procédures d’essai de la FMVSS 213 doit aussi être mis à l’essai conformément à l’article 5, Déroulement de l’essai sur le matériau amortisseur, et à l’article 6, Déroulement de l’essai d’inversion, de la Méthode d’essai 213. Lorsque le système est mis à l’essai conformément à l’article 6 de la Méthode d’essai 213 :

a) d’une part, les dispositifs anthropomorphes d’essai (DAE) utilisés dans la procédure d’essai de la FMVSS 213 doivent être utilisés;

b) d’autre part, au paragraphe 6.4 de la Méthode d’essai, la mention du paragraphe 3.3.2 vaut mention du paragraphe 3.4.2.

(4) Pour l’application de l’alinéa 13(1)(c) de l’annexe 3 du règlement, l’ensemble de retenue pour enfant qui est mis à l’essai au moyen d’un DAE conforme à la sous-partie S, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis n’a pas à être conforme à la limite d’accélération résultante.

(5) Pour l’application du paragraphe 13(3) de l’annexe 3 du règlement, lorsqu’un ensemble de retenue pour enfant est mis à l’essai conformément à la procédure d’essai de la FMVSS 213, le siège normalisé décrit dans l’ensemble de dessins NHTSA-213-2003, avec le dossier fixé de façon à empêcher le pivotement autour de l’axe de rotation du dossier du siège, doit être utilisé pour l’essai dynamique au lieu de celui décrit dans l’ensemble de dessins SAS-100-1000.

#### RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES

3. (1) Le terme « enfant », dans le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup>, s’entend d’une personne dont le poids est d’au moins 9 kg et d’au plus 30 kg.

(2) Lorsqu’un ensemble intégré de retenue d’enfant est mis à l’essai conformément au paragraphe 213.4(1) de l’annexe IV du règlement, un DAE conforme à la sous-partie P, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis peut être utilisé au lieu du dispositif anthropomorphe d’essai précisé au paragraphe 3.1.2 de la Méthode d’essai 213.4 intitulée « Ensembles intégrés de retenue d’enfant et coussins d’appoint intégrés ».

(3) Dans le cas du système intégré de retenue d’enfant conçu pour être utilisé par un enfant dont le poids est supérieur à 22 kg, les DAE ci-après doivent aussi être utilisées pour les essais effectués en vertu du paragraphe 213.4(1) de l’annexe IV du règlement :

a) un DAE conforme aux sous-parties I ou N, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis;

b) un DAE conforme à la sous-partie S, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis.

(4) L’ensemble de retenue pour enfant qui est mis à l’essai au moyen d’un DAE conforme à la sous-partie S, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis n’a pas à être conforme aux limites d’accélération résultante figurant au paragraphe 213.4(5) de l’annexe IV du règlement.

(5) Lorsqu’un DAE, autre qu’un DAE conforme à la sous-partie C, partie 572, titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, est utilisé, il doit être habillé et préparé de la manière décrite à la disposition S9 de la FMVSS 213.

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

(6) The term “3-year-old” in paragraph 3.3.4(d) and subsection 3.4.3 of Test Method 213.4 is to be read as “child”.

(6) La mention de « taille d’un enfant de trois ans », à l’alinéa 3.3.4d) et au paragraphe 3.4.3 de la Méthode d’essai 213.4, vaut mention de « enfant ».

**EFFECTIVE DATE**

**4.** This Order is effective during the period beginning on May 1, 2007 and ending on April 30, 2008.

[18-1-o]

**PRISE D’EFFET**

**4.** Le présent arrêté s’applique à la période commençant le 1<sup>er</sup> mai 2007 et se terminant le 30 avril 2008.

[18-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at April 18, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies .....	4.8	Bank notes in circulation.....	46,076.6
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	12.0	Government of Canada .....	1,654.2
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association .....	12.3
Securities purchased under resale agreements .....		Other .....	482.5
Other loans and receivables.....	14.9		2,149.0
		26.9	Liabilities in foreign currencies
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	17,341.4	Other .....	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,140.0	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years .....	6,716.7	All other liabilities .....	442.1
maturing in over five years but not over ten years.....	6,557.7		442.1
maturing in over ten years.....	6,656.5		48,667.7
Other investments.....	38.0		
	48,450.3	Capital	
Bank premises .....	130.5	Share capital .....	5.0
Other assets .....	83.7	Statutory reserve.....	25.0
		Accumulated other comprehensive income.....	(1.5)
			28.5
	48,696.2		48,696.2

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, April 19, 2007

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 19, 2007

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 18 avril 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères .....	4,8	Billets de banque en circulation .....	46 076,6
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	12,0	Gouvernement du Canada .....	1 654,2
Avances aux gouvernements .....		Membres de l'Association canadienne des paiements .....	12,3
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....		Autres .....	<u>482,5</u>
Autres prêts et créances .....	<u>14,9</u>		2 149,0
	26,9	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	17 341,4	Autres .....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans .....	11 140,0	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
mais dans au plus cinq ans .....	6 716,7	Tous les autres éléments du passif .....	<u>442,1</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 557,7		<u>442,1</u>
échéant dans plus de dix ans .....	6 656,5		<u>48 667,7</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>	Capital	
	48 450,3	Capital-actions .....	5,0
Immeubles de la Banque .....	130,5	Réserve légale .....	25,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>83,7</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>(1,5)</u>
			<u>28,5</u>
	<u>48 696,2</u>		<u>48 696,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 19 avril 2007

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 19 avril 2007

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at April 25, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies .....		4.1	Bank notes in circulation.....	46,292.6
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	13.4		Government of Canada .....	1,828.2
Advances to Governments.....			Members of the Canadian Payments Association .....	13.7
Securities purchased under resale agreements .....			Other .....	<u>453.4</u>
Other loans and receivables.....	<u>17.4</u>			2,295.3
		30.8	Liabilities in foreign currencies	
Investments			Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	17,450.4		Other .....	<u>          </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other Liabilities	
maturing within three years.....	11,150.7		Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years .....	6,723.7		All other liabilities .....	<u>484.0</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,563.9			484.0
maturing in over ten years.....	6,923.9		Capital	
Other investments.....	<u>38.0</u>		Share capital .....	5.0
	48,850.6		Statutory reserve.....	25.0
Bank premises .....	130.7		Accumulated other comprehensive income.....	<u>(2.0)</u>
Other assets .....	<u>83.7</u>			28.0
				<u>49,099.9</u>
	<u>49,099.9</u>			<u>49,099.9</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, April 26, 2007

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 26, 2007

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 25 avril 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères .....	4,1	Billets de banque en circulation .....	46 292,6
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	13,4	Gouvernement du Canada .....	1 828,2
Avances aux gouvernements .....		Membres de l'Association canadienne des paiements .....	13,7
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....		Autres .....	<u>453,4</u>
Autres prêts et créances .....	<u>17,4</u>		2 295,3
	30,8	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	17 450,4	Autres .....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans .....	11 150,7	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
mais dans au plus cinq ans .....	6 723,7	Tous les autres éléments du passif .....	<u>484,0</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 563,9		<u>484,0</u>
échéant dans plus de dix ans .....	6 923,9		<u>49 071,9</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>	Capital	
	48 850,6	Capital-actions .....	5,0
Immeubles de la Banque .....	130,7	Réserve légale .....	25,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>83,7</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>(2,0)</u>
			<u>28,0</u>
	<u>49 099,9</u>		<u>49 099,9</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 26 avril 2007

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 26 avril 2007

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On March 9, 2007, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Jacky Melody Morry (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the city of Winnipeg, province of Manitoba, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

The Contracting Party has acknowledged acts that constitute an offence under section 5 of the *Canada Elections Act*, which prohibits a person from voting or attempting to vote at an election knowing that he or she is not qualified as an elector. The elector acknowledged that she, being a British citizen, voted in the federal general election of 2004 and the federal general election of 2006, having received information that a person had to be a Canadian citizen and 18 years of age or older to vote but believing that being a British citizen qualified her to vote in Canada as it did when she arrived in Canada in 1965, and having made no further inquiry. She is now aware that British citizens could not vote in federal elections in Canada after 1975 and that this information is and was publicly available.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- the Contracting Party acknowledged responsibility for the acts described in the compliance agreement; and
- the Contracting Party agreed that the Commissioner provide a copy of the compliance agreement to the Chief Electoral Officer, requesting that the Contracting Party's name and associated information be deleted from the Register of Electors.

April 19, 2007

WILLIAM H. CORBETT  
*Commissioner of Canada Elections*

[18-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 9 mars 2007, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Jacky Melody Morry (ci-après, l'intéressée), de la ville de Winnipeg, au Manitoba, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

L'intéressée a reconnu sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction à l'article 5 de la *Loi électorale du Canada*, qui interdit à quiconque de voter ou de tenter de voter à une élection, sachant qu'il n'a pas qualité d'électeur. L'intéressée reconnaît que, étant citoyenne britannique, elle a voté lors de l'élection générale fédérale de 2004 et celle de 2006, même si elle avait reçu de l'information attestant qu'une personne devait être citoyen canadien et être âgée de 18 ans ou plus pour voter, car elle croyait que le fait d'être citoyenne britannique lui permettait de voter au Canada comme elle l'avait fait à son arrivée au Canada en 1965 et elle ne s'est pas renseignée davantage. Elle sait maintenant que les citoyens britanniques ne peuvent plus voter aux élections fédérales au Canada depuis 1975 et que ces renseignements sont et étaient accessibles au public.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire a tenu compte du fait que :

- l'intéressée a reconnu sa responsabilité pour les actes décrits dans la transaction;
- l'intéressée a accepté que le commissaire fournisse une copie de la transaction au directeur général des élections, lui demandant que le nom de l'intéressée et les renseignements connexes soient supprimés du Registre des électeurs.

Le 19 avril 2007

*Le commissaire aux élections fédérales*  
WILLIAM H. CORBETT

[18-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2007-001*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-0914 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellants v. Respondent (Minister of National Revenue)

*June 2007*

<i>Date</i>	<i>Appeal Number</i>	<i>Appellant</i>
5	AP-2006-036 Refund application on fuel	Location Robert Limitée
5	AP-2006-037 Refund application on fuel	Transport Robert (1973) Ltée

*Customs Act*

Appellants v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

*June 2007*

<i>Date</i>	<i>Appeal Number</i>	<i>Appellant</i>
7	AP-2006-033 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	RONA Corporation inc. Gallery gazebo with bug net January 14, 2005, to February 14, 2005 7308.90.90 6306.22.00
12	AP-2006-023 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff at Issue Appellant: Respondent:	Fritz Marketing Inc. Bags of woven polypropylene and other fabrics October 17, 2002, to June 25, 2003 Price paid includes amounts for ocean freight and for services unrelated to goods it imported Certain amounts should be added to the value for duty of the imported goods
15	AP-2006-029 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	J. Walter Company Ltd./J. Walter Compagnie Ltée Discs and drums August 26, 2002, to April 30, 2003 6805.10.10 and 6805.30.10 6805.10.90 and 6805.30.90

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2007-001*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-0914 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelantes c. intimé (le ministre du Revenu national)

*Juin 2007*

<i>Date</i>	<i>Numéro d'appel</i>	<i>Appelante</i>
5	AP-2006-036 Demande de remboursement sur le carburant	Location Robert Limitée
5	AP-2006-037 Demande de remboursement sur le carburant	Transport Robert (1973) Ltée

*Loi sur les douanes*

Appelantes c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

*Juin 2007*

<i>Date</i>	<i>Numéro d'appel</i>	<i>Appelante</i>
7	AP-2006-033 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	RONA Corporation inc. Gazebo avec moustiquaire Du 14 janvier 2005 au 14 février 2005 7308.90.90 6306.22.00
12	AP-2006-023 Marchandises en litige : Date d'entrée : Tarif en question Appelante : Intimé :	Fritz Marketing Inc. Polypropylène tissé et autres tissus Du 17 octobre 2002 au 25 juin 2003 Le prix payé inclut des montants pour le fret maritime et pour des services non reliés aux marchandises importées Certains montants doivent être ajoutés à la valeur en douane des marchandises importées
15	AP-2006-029 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	J. Walter Company Ltd./J. Walter Compagnie Ltée Disques et tambours Du 26 août 2002 au 30 avril 2003 6805.10.10 et 6805.30.10 6805.10.90 et 6805.30.90

21	AP-2006-053	Spectra/Premium Industries Inc./ Les industries Spectra/Premium Inc. Goods in Issue: Condensers used for automobile air conditioners Date of Entry: April 4, 2003 Tariff Items at Issue Appellant: 8419.50.00 Respondent: 8415.90.29	21	AP-2006-053	Spectra/Premium Industries Inc./ Les industries Spectra/Premium Inc. Marchandises en litige : Condenseurs utilisés dans les conditionneurs d'air d'automobiles Le 4 avril 2003 Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : 8419.50.00 Intimé : 8415.90.29
26	AP-2006-051	Panasonic Canada Inc. Goods in Issue: Multimedia rear projection television/monitor Date of Entry: December 18, 2003 Tariff at Issue Appellant: 9948.00.00 Respondent: End use certificates are required	26	AP-2006-051	Panasonic Canada Inc. Téléprojecteur/moniteur arrière multimédia Le 18 décembre 2003 Date d'entrée : Tarif en question Appelante : 9948.00.00 Intimé : Certificats d'utilisation finale requis

April 26, 2007

Le 26 avril 2007

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2006-002*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on April 23, 2007, with respect to an appeal filed by Western RV Coach Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated January 11, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 19, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 24, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2006-002*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 23 avril 2007 concernant un appel interjeté par Western RV Coach Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 11 janvier 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 19 décembre 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Quality control, testing, inspection and technical representative services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-035) on April 20, 2007, with respect to a complaint filed by Zenix Engineering Ltd. (Zenix), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. IE070336) by Defence Construction Canada (DCC) on behalf of the Department of

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-035) le 20 avril 2007 concernant une plainte déposée par Zenix Engineering Ltd. (Zenix), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° IE070336) passé par Construction de Défense Canada (CDC) au nom du

National Defence. The solicitation was for the provision of a modular quarters life-safety assessment and remediation analysis.

Zenix alleged that contract negotiations with DCC did not occur as stipulated in the Request for Abbreviated Proposal and that, as such, the evaluation of its proposal was not performed in accordance with the criteria stipulated in the procurement document, which resulted in an unfair process.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 23, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Textiles and apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-041) on April 26, 2007, with respect to a complaint filed by Marathon Management Company, of Richmond Hill, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-072900/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of extreme cold weather boots for the Department of National Defence.

It was alleged that PWGSC incorrectly awarded the contract to another bidder and incorrectly applied the Canadian content provision.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 26, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de services d'évaluation et de remédiation pour la sécurité des occupants de quartiers modulaires.

Zenix alléguait que les négociations de contrat avec CDC ne se sont pas déroulées de la façon qu'il était stipulé dans la demande de proposition abrégée et qu'à ce titre, l'évaluation de sa proposition n'a pas été faite selon les critères énoncés dans le document d'approvisionnement, ce qui a eu pour résultat un processus injuste.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 23 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-041) le 26 avril 2007 concernant une plainte déposée par Marathon Management Company, de Richmond Hill (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-072900/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de bottes/brodequins pour le très grand froid pour le ministère de la Défense nationale.

Il a été allégué que TPSGC avait incorrectement adjugé le contrat à un autre soumissionnaire et avait incorrectement tenu compte de la disposition concernant la teneur canadienne.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 26 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Textiles and apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-044) on April 26, 2007, with respect to a complaint filed by Chaussures Régence inc., of Québec, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-072900/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of extreme cold weather boots for the Department of National Defence.

It was alleged that PWGSC incorrectly awarded the contract to another bidder and incorrectly applied the Canadian content provision.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 26, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY REVIEW OF ORDER***Hot-rolled carbon steel plate*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2007-001) of its order made on January 10, 2003, in Expiry Review No. RR-2001-006, continuing, with amendment, its findings made on October 27, 1997, in Inquiry No. NQ-97-001, concerning hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation.

The subject goods are defined as hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, in widths from 24 in. (+/- 610 mm) to 152 in. (+/- 3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 in. (+/- 4.75 mm) to 4.0 in. (+/- 101.6 mm) inclusive, but excluding plate for use in the manufacture of pipe and tube (also known as skelp), plate in coil form, plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate), and plate produced to American Society for Testing and Materials specifications A515 and A516M/A516, grade 70 (also known as pressure vessel quality plate) in thicknesses greater than 3.125 in. (+/- 79.3 mm).

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-044) le 26 avril 2007 concernant une plainte déposée par Chaussures Régence inc., de Québec (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-072900/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de bottes/brodequins pour le très grand froid pour le ministère de la Défense nationale.

Il a été allégué que TPSGC avait incorrectement adjugé le contrat à un autre soumissionnaire et avait incorrectement tenu compte de la disposition concernant la teneur canadienne.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 26 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2007-001) de son ordonnance rendue le 10 janvier 2003, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-006, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 27 octobre 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001, concernant les tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie.

Les marchandises en question sont définies comme étant des tôles d'acier au carbone laminées à chaud et des tôles d'acier allié résistant à faible teneur, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrison que le laminage à chaud, traitées ou non à la chaleur, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 po (+/- 610 mm) à 152 po (+/- 3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 po (+/- 4,75 mm) à 4 po (+/- 101,6 mm) inclusivement, à l'exclusion des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux ou de tubes (aussi appelées « feuillards »), des tôles en bobines, des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher ») et des tôles fabriquées selon les spécifications A515 et A516M/A516 de

Notice of Expiry No. LE-2006-003, issued on March 6, 2007, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In this expiry review, the CBSA must determine whether the expiry of the order in respect of hot-rolled carbon steel plate is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the CBSA determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in injury or retardation.

If the CBSA determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than August 23, 2007. The CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's inquiry, should the CBSA determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

#### The CBSA's investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Trade Programs Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which

l'American Society for Testing and Materials, nuance 70 (aussi appelées « tôles pour appareils à pression ») d'une épaisseur supérieure à 3,125 po (+/- 79,3 mm).

L'avis d'expiration n° LE-2006-003, publié le 6 mars 2007, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant les tôles d'acier au carbone laminées à chaud causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 23 août 2007. L'ASFC fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et celle du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

#### Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des programmes commerciaux intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la

the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The expiry review questionnaires for exporters, importers and domestic producers are posted on CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html).

#### Tribunal's inquiry

Should the CBSA determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of updated information from domestic producers, importers and exporters to the expiry review questionnaire replies, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the order shall be filed by interested parties no later than October 19, 2007. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than October 31, 2007. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so no later than November 7, 2007.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

#### Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on November 13, 2007, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before September 4, 2007. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 4, 2007.

date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Les questionnaires de réexamen relatif à l'expiration pour les exportateurs, les importateurs et les producteurs nationaux sont publiés sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html).

#### Enquête du Tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date du dépôt des mises à jour des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration provenant des producteurs nationaux, des importateurs et des exportateurs, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé sous une autre forme si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises de l'ordonnance doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 19 octobre 2007. Les parties qui s'opposent ou qui consentent à la demande d'exclusion ou qui ne s'y opposent pas doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 31 octobre 2007. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire au plus tard le 7 novembre 2007.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 13 novembre 2007, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 4 septembre 2007. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 4 septembre 2007.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

#### Communication

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the CBSA's investigation should be addressed to Mr. Matthew Lurette, Trade Programs Directorate, Canada Border Services Agency, Urbandale Building, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8, 613-954-7398 (telephone), 613-948-4844 (fax), Matthew.Lurette@cbsa-asfc.gc.ca (email).

A copy of the CBSA's investigation schedule and of the expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, April 25, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Armament*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-008) from Northrop Grumman Overseas Services Corporation (Northrop Grumman), of Rolling Meadows, Illinois, concerning a procurement (Solicitation No. W8475-02BA01/C) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for advanced multi-role infrared sensors. Pursuant to subsection 30.13(2) of the

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

#### Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC doivent être envoyés à Monsieur Matthew Lurette, Direction des programmes commerciaux, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Urbandale, 11<sup>e</sup> étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, 613-954-7398 (téléphone), 613-948-4844 (télécopieur), Matthew.Lurette@cbsa-asfc.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 25 avril 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Armement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-008) déposée par Northrop Grumman Overseas Services Corporation (Northrop Grumman), de Rolling Meadows, en Illinois, concernant un marché (invitation n° W8475-02BA01/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la fourniture de capteurs infrarouges multirôles de pointe. Conformément au

*Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on April 25, 2007.

Northrop Grumman has alleged that the Government failed to properly evaluate its proposal and that of a competitor.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 25, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-009) from Information Builders (Canada) Inc. (IBI), of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. A0416-065014/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The solicitation is for the provision of business intelligence software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on April 25, 2007.

IBI alleges that PWGSC incorrectly dismissed information that it provided in its challenge of an Advance Contract Award Notice (ACAN) and that, as a result, PWGSC incorrectly dismissed IBI's challenge of the ACAN and failed to open the solicitation up to competition.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 25, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *Educational and training services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-007) from Valcom

paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 25 avril 2007.

Northrop Grumman a allégué que le Gouvernement n'a pas correctement évalué sa proposition et celle d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 25 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-009) déposée par Information Builders (Canada) Inc. (IBI), de Toronto (Ontario), concernant un marché (invitation n° A0416-065014/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. L'invitation porte sur la fourniture d'un logiciel d'exploitation des données. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 25 avril 2007.

IBI allègue que TPSGC a incorrectement rejeté des renseignements qu'elle avait fournis dans son opposition à un Préavis d'adjudication de contrat (PAC) et que, par conséquent, TPSGC a incorrectement rejeté l'opposition d'IBI au PAC et n'a pas procédé à un appel d'offres ouvert à la concurrence.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 25 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-007) déposée par Valcom

Consulting Group Inc. (Valcom), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0114-060900/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence (DND). The solicitation is for the provision of driver wheeled training to military personnel. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on April 25, 2007.

Valcom alleges that the procurement process was compromised by conflicts of interest involving both PWGSC and DND by engaging contractors associated with the winning bidder. Valcom also alleges that, as a result of the Crown's failure to properly secure confidential company information (including highly sensitive pricing data) on a present contract, Valcom's ability to compete fairly was compromised and an advantage was provided to the winning bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 25, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Environmental services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-004) from Ecosfera Inc. (Ecosfera), of Sherbrooke, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. K2A87-06-0015) by the Department of the Environment (EC). The solicitation is for the provision of consulting services for the development of an environmental scan of the environmental risks and regulatory gaps associated with the Federal House and Aboriginal Lands. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Ecosfera alleges that the explanations provided by EC were not detailed and appeared to be very incomplete, that EC did not communicate to Ecosfera sufficient explanations by not revealing to Ecosfera the characteristics and comparative advantages of the successful bid, and that the scoring system had taken into consideration rating factors that were not described in the request for proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

Consulting Group Inc. (Valcom), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0114-060900/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur l'instruction de la conduite de véhicules à roues au personnel militaire. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 25 avril 2007.

Valcom allègue que le processus de passation de marchés publics a été compromis par des conflits d'intérêts concernant TPSGC et le ministère de la Défense nationale qui ont embauché des entrepreneurs liés au soumissionnaire retenu. Valcom allègue aussi que, du fait que la Couronne n'a pas correctement protégé les renseignements confidentiels de la société (y compris des données de nature hautement délicate sur les prix) par rapport à un contrat existant, Valcom n'avait pas la possibilité de concurrencer de façon équitable et le soumissionnaire retenu a profité d'un avantage.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 25 avril 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Services environnementaux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-004) déposée par Ecosfera Inc. (Ecosfera), de Sherbrooke (Québec), concernant un marché (invitation n° K2A87-06-0015) passé par le ministère de l'Environnement (EC). L'invitation porte sur la prestation de services de consultants en analyse du contexte des risques environnementaux et des lacunes de la réglementation applicable à la grande maison fédérale et aux terres autochtones. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Ecosfera allègue que les explications fournies par EC n'étaient pas détaillées et apparaissaient très incomplètes, qu'EC n'avait pas communiqué à Ecosfera des explications suffisantes en ne lui révélant pas les renseignements concernant les caractéristiques et avantages relatifs de la soumission retenue, et que le barème de notation avait pris en considération des éléments de cotation qui n'étaient pas décrits dans la demande de proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario)

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 20, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-116

April 23, 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on

K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 20 avril 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-116

Le 23 avril 2007

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant

business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Kelowna, British Columbia	affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Kelowna (Colombie-Britannique)
Approved — English-language FM radio programming undertaking at Kelowna to replace AM station CKOV. The licence will expire August 31, 2013.	Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kelowna en remplacement de la station AM CKOV. La licence expirera le 31 août 2013.
<i>2007-117</i> <span style="float: right;"><i>April 23, 2007</i></span>	<i>2007-117</i> <span style="float: right;"><i>Le 23 avril 2007</i></span>
Neeti P. Ray, on behalf of a corporation to be incorporated Mississauga, Ontario S. S. TV Inc. Brampton, Ontario	Neeti P. Ray, au nom d'une société devant être constituée Mississauga (Ontario) S. S. TV Inc. Brampton (Ontario)
Approved — New commercial AM ethnic radio programming undertaking in Mississauga. The licence will expire August 31, 2013.	Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale à caractère ethnique à Mississauga. La licence expirera le 31 août 2013.
Denied — New commercial AM ethnic radio programming undertaking in Brampton.	Refusé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale à caractère ethnique à Brampton.
<i>2007-118</i> <span style="float: right;"><i>April 24, 2007</i></span>	<i>2007-118</i> <span style="float: right;"><i>Le 24 avril 2007</i></span>
Canadian Broadcasting Corporation Vancouver and Princeton, British Columbia Approved — Addition of the transmitter CBRG-TV Princeton.	Société Radio-Canada Vancouver et Princeton (Colombie-Britannique) Approuvé — Ajout de l'émetteur CBRG-TV Princeton.
<i>2007-119</i> <span style="float: right;"><i>April 26, 2007</i></span>	<i>2007-119</i> <span style="float: right;"><i>Le 26 avril 2007</i></span>
Videotron Ltd. Mont-Laurier, Quebec Approved — Class 2 cable broadcasting distribution undertaking serving Mont-Laurier. The licence will expire August 31, 2013.	Vidéotron ltée Mont-Laurier (Québec) Approuvé — Exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 desservant Mont-Laurier. La licence expirera le 31 août 2013.
<i>2007-120</i> <span style="float: right;"><i>April 26, 2007</i></span>	<i>2007-120</i> <span style="float: right;"><i>Le 26 avril 2007</i></span>
CF Câble TV Inc. Maniwaki, Quebec Approved — Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Maniwaki. The licence will expire August 31, 2013.	CF Câble TV inc. Maniwaki (Québec) Approuvé — Exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 desservant Maniwaki. La licence expirera le 31 août 2013.
<i>2007-121</i> <span style="float: right;"><i>April 27, 2007</i></span>	<i>2007-121</i> <span style="float: right;"><i>Le 27 avril 2007</i></span>
Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto, Ontario; Vancouver, British Columbia; Calgary, Alberta; and Ottawa, Ontario Approved — Renewal of the broadcasting licences for the Native Type B radio programming undertakings CKAV-FM Toronto, CKAV-FM-2 Vancouver, CKAV-FM-3 Calgary and CKAV-FM-9 Ottawa, from May 1, 2007, to August 31, 2010.	Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto (Ontario), Vancouver (Colombie-Britannique), Calgary (Alberta) et Ottawa (Ontario) Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio autochtone de type B CKAV-FM Toronto, CKAV-FM-2 Vancouver, CKAV-FM-3 Calgary et CKAV-FM-9 Ottawa, du 1 <sup>er</sup> mai 2007 au 31 août 2010.

[18-1-o]

[18-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2007-4-2**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-4 dated March 29, 2007, and 2007-4-1 dated April 10, 2007, relating to a public hearing to be held on May 28, 2007, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2007-4-2**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-4 du 29 mars 2007 et 2007-4-1 du 10 avril 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 28 mai 2007, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

The deadline for submission of interventions and/or comments for this application only is extended to May 8, 2007.

The following item is amended and the changes are in bold.

Correction to Item 13

Sarnia, Ontario

Application No. 2007-0473-5

Application by Blackburn Radio Inc. to amend the licence of the radio programming undertaking CHOK Sarnia.

At the licensee's request, its proposed use of frequency 103.3 MHz (channel 277A) with an effective radiated power of 875 W (non-directional antenna/antenna height of 54.4 m) **has been changed to 100.9 MHz (channel 265A) and 615 W (directional antenna/antenna height 143 m).**

**Accordingly, this application is no longer technically mutually exclusive with the application filed by Points Eagles Radio Inc. (Item 12 on this public hearing), for a new Native Type B service at Sarnia.**

The Commission may withdraw this application from the public hearing if it is not advised by the Department of Industry, at least 20 days prior to the hearing, that the application is technically acceptable.

**Further to this amendment, the Commission will accept interventions that only relate to the change in technical parameters.**

April 25, 2007

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-31-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2007-31 dated March 26, 2007, the Commission announces the following:

The following item is amended and the change is in bold:

Correction to Item 8

Quilchena, British Columbia

Application No. 2007-0146-8

Application by Hamilton Mountain Television Society to renew the licence of its radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Quilchena, expiring August 31, 2007.

The RDU distributes, in non-encrypted mode, the programs of CHKM-TV and **CFJC-TV** Kamloops.

April 23, 2007

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-45

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 14, 2007.

1. University of Toronto Community Radio Inc.  
Toronto, Ontario

La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations, à l'égard de cette demande seulement, est le 8 mai 2007.

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractère gras :

Correction à l'article 13

Sarnia (Ontario)

Numéro de demande 2007-0473-5

Demande présentée par Blackburn Radio Inc. en vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHOK Sarnia.

À la demande de la titulaire, la fréquence 103,3 MHz (canal 277A) avec une puissance apparente rayonnée de 875 W (antenne non-directionnelle/hauteur de l'antenne de 54,4 m) qu'elle propose a été modifiée à **100,9 MHz (canal 265A) et 615 W (antenne directionnelle/hauteur de l'antenne de 143 m).**

**Par conséquent, cette demande n'est plus en concurrence sur le plan technique, avec la demande déposée par Points Eagles Radio Inc. (article 12 sur cette audience publique), pour une nouvelle station autochtone de type B à Sarnia.**

Le Conseil pourrait retirer cette demande de l'audience publique si le ministère de l'Industrie ne l'avise pas, au moins 20 jours avant le début de l'audience, que la demande est acceptable au plan technique.

**À la suite de cette modification, le Conseil acceptera des interventions portant sur le changement de paramètres techniques seulement.**

Le 25 avril 2007

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-31-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2007-31 en date du 26 mars 2007, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et le changement est en caractère gras :

Correction à l'article 8

Quilchena (Colombie-Britannique)

Numéro de demande 2007-0146-8

Demande présentée par Hamilton Mountain Television Society en vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) desservant Quilchena, qui expire le 31 août 2007.

L'EDR distribue, sous forme non codée, la programmation de CHKM-TV et de **CFJC-TV** Kamloops.

Le 23 avril 2007

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-45

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 14 mai 2007.

1. University of Toronto Community Radio Inc.  
Toronto (Ontario)

Relating to the licence of the community-based campus radio programming undertaking CIUT-FM Toronto, Ontario.

April 23, 2007

[18-1-o]

Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus communautaire CIUT-FM Toronto (Ontario).

Le 23 avril 2007

[18-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-46

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 28, 2007.

1. Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg, Ontario

Relating to the licence of the commercial radio programming undertaking CKOT-FM Tillsonburg, Ontario.

April 23, 2007

[18-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-46

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 28 mai 2007.

1. Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg (Ontario)

Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CKOT-FM Tillsonburg (Ontario).

Le 23 avril 2007

[18-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *Citigroup Energy Canada ULC*

Notice is hereby given that, by an application dated April 27, 2007, Citigroup Energy Canada ULC (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export firm power and energy of 960 MW/ 8 409 600 MWh and interruptible energy of 2 102 400 MWh per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at the offices of its counsel at Blake, Cassels & Graydon LLP, 199 Bay Street, Suite 2300, Toronto, Ontario M5L 1A9, Attention: Robert G. Power, 416-863-2400 (telephone), 416-863-2653 (fax). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present should be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax) and served on the Applicant's counsel by June 4, 2007.

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *Citigroup Energy Canada ULC*

Avis est par les présentes donné que le 27 avril 2007, Citigroup Energy Canada ULC (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter de la puissance et de l'énergie garanties de 960 MW/ 8 409 600 MWh ainsi que de l'énergie interruptible de 2 102 400 MWh par an, pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées par cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les directives relatives à la procédure qui suivent expliquent de manière détaillée la démarche qui sera utilisée.

1. Le demandeur dépose et garde dans ses dossiers, aux fins d'inspection publique pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande aux bureaux de ses conseillers juridiques, Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./s.r.l., 199, rue Bay, Bureau 2300, Toronto (Ontario) M5L 1A9, à l'attention de Robert G. Power, 416-863-2400 (téléphone), 416-863-2653 (télécopieur). Le demandeur en fournit un exemplaire à toute personne qui en fait la demande. On peut également consulter un exemplaire de la demande pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui souhaitent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et auprès des conseillers juridiques du demandeur, au plus tard le 4 juin 2007.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 18, 2007.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact David Young, Acting Secretary, National Energy Board, at 403-299-2714 (telephone) or at 403-292-5503 (fax).

DAVID YOUNG  
*Acting Secretary*

[18-1-o]

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tient compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse aux commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux observations que le demandeur souhaite présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé des observations, au plus tard le 18 juin 2007.

5. Pour plus de renseignements concernant les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec David Young, secrétaire intérimaire de l'Office national de l'énergie, au 403-299-2714 (téléphone) ou au 403-292-5503 (télécopieur).

*Le secrétaire intérimaire*  
DAVID YOUNG

[18-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****THE AUDUBON COOPERATIVE SANCTUARY SYSTEM OF CANADA INC. - LES SYSTÈMES COOPÉRATIFS DES SANCTUAIRES AUDUBON DU CANADA INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Audubon Cooperative Sanctuary System of Canada Inc. - Les Systèmes Coopératifs des Sanctuaires Audubon du Canada Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 15, 2007

TERI YAMADA  
*Secretary*

[18-1-o]

**AVIS DIVERS****THE AUDUBON COOPERATIVE SANCTUARY SYSTEM OF CANADA INC. - LES SYSTÈMES COOPÉRATIFS DES SANCTUAIRES AUDUBON DU CANADA INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Audubon Cooperative Sanctuary System of Canada Inc. - Les Systèmes Coopératifs des Sanctuaires Audubon du Canada Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 mars 2007

*Le secrétaire*  
TERI YAMADA

[18-1-o]

**BNSF RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and BNSF Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
6. Memorandum of Lessee Mortgage Agreement (BNSF 2007-K) effective as of April 26, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and BNSF Railway Company.

April 25, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[18-1-o]

**BNSF RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la BNSF Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la BNSF Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
6. Résumé de l'accord d'hypothèque du preneur (BNSF 2007-K) en vigueur à compter du 26 avril 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la BNSF Railway Company.

Le 25 avril 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[18-1-o]

**CANADIAN CULTURAL SOCIETY OF THE DEAF, INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Cultural Society of the Deaf, Inc. has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

April 18, 2007

HELEN PIZZACALLA  
*President*

[18-1-o]

**SOCIÉTÉ CULTURELLE CANADIENNE DES SOURDS, INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Société Culturelle Canadienne des Sourds, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 18 avril 2007

*La présidente*  
HELEN PIZZACALLA

[18-1-o]

**CITIBANK CANADA****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 27, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Individual Leasing Record dated January 12, 2007, between Citibank Canada (the "Lessor"), CPR Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee").

April 27, 2007

MILLER THOMSON LLP  
Solicitors

[18-1-o]

**CITIBANQUE CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de location individuel daté du 12 janvier 2007 entre la Citibank Canada, à titre de bailleur, la CPR Leasing Ltd. et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail.

Le 27 avril 2007

*Les conseillers juridiques*  
MILLER THOMSON S.E.N.C.R.L.

[18-1-o]

**COUNTY OF BRUCE****PLANS DEPOSITED**

The County of Bruce hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Bruce has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Bruce, at Walkerton, Ontario, under deposit No. 0413835, a description of the site and plans for the replacement of the McClure's Mill Bridge which spans the North Saugeen River, in the former village of Chesley, located in front of Lot 29, Concession 2, municipality of Arran-Elderslie.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Walkerton, May 2, 2007

BRIAN KNOX  
County Engineer

[18-1-o]

**COUNTY OF BRUCE****DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Bruce donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Bruce a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Bruce, à Walkerton (Ontario), sous le numéro de dépôt 0413835, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont McClure's Mill au-dessus de la rivière North Saugeen, dans l'ancien village de Chesley, situé en face du lot 29, concession 2, municipalité d'Arran-Elderslie.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Walkerton, le 2 mai 2007

*L'ingénieur du comté*  
BRIAN KNOX

[18-1]

**COUNTY OF LANARK****PLANS DEPOSITED**

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the County of Lanark, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the County of Lanark, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit No. RS215646, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Deacon Bridge (Site No. 015-0073) over the Tay River, on County Road 36, on the east half of Lot 6, Concession 3,

**COUNTY OF LANARK****DÉPÔT DE PLANS**

La société McCormick Rankin Corporation, au nom du County of Lanark, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du County of Lanark, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS215646, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Deacon (site n° 015-0073) au-dessus de la

community of Bolingbroke, township of Tay Valley, county of Lanark, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, April 24, 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
BILL BOHNE, P.Eng.

[18-1-o]

### CRESSEY DEVELOPMENT GROUP

#### PLANS DEPOSITED

Cressey Development Group hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cressey Development Group has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Squamish, British Columbia, under deposit No. 1000003, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over Fitzsimmons Creek, on Nancy Green Drive, in front of DL 4753, at Whistler, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whistler, April 19, 2007

J. TURNER

[18-1-o]

### CS ALTERNA BANK

#### DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Bank) Regulations* of the *Bank Act*, the following office has been designated by CS Alterna Bank (operating as Alterna Bank) for the service of enforcement notices in respect of the below-noted province.

rivière Tay, sur la route de comté 36, situé au côté est du lot 6, concession 3, collectivité de Bolingbroke, canton de Tay Valley, comté de Lanark, dans la province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 24 avril 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
BILL BOHNE, ing.

[18-1-o]

### CRESSEY DEVELOPMENT GROUP

#### DÉPÔT DE PLANS

Le Cressey Development Group donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Cressey Development Group a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Squamish (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000003, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Fitzsimmons, sur la promenade Nancy Green, en face du lot de district 4753, à Whistler, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whistler, le 19 avril 2007

J. TURNER

[18-1-o]

### BANQUE CS ALTERNA

#### BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* de la *Loi sur les banques*, le bureau suivant a été désigné par la Banque CS Alterna (faisant affaires sous le nom de Banque Alterna) pour la signification des avis d'exécution pour la province ci-après.

Alterna Bank designates the following office for the following province:

Manitoba  
Winnipeg Branch  
491 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba R3B 2E4

May 5, 2007

MADELEINE BRILLANT  
*Vice-President  
Corporate Affairs*

[18-1-o]

La Banque Alterna désigne le bureau suivant pour la province suivante :

Manitoba  
Succursale de Winnipeg  
491, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba) R3B 2E4

Le 5 mai 2007

*La vice-présidente  
Affaires de l'entreprise*  
MADELEINE BRILLANT

[18-1-o]

## **FLEX LEASING I, LLC**

## **FLEX LEASING II, LLC**

## **FLEX LEASING CORPORATION**

### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 3, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of March 7, 2005, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Place-Crete Systems Inc., as Lessee, covering the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Lease;
2. Restated Memorandum of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of June 1, 1997, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Saskatchewan Minerals, a division of Goldcorp Inc., as Lessee, covering the railcars listed on Annex A to the Restated Memorandum of Lease;
3. Memorandum of Partial Termination of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of October 8, 1998, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and Louisiana-Pacific Canada, Ltd., as Successor-in-Interest to Le Groupe Forex, Inc., as Lessee, as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
4. Memorandum of Partial Termination of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of October 8, 1998, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and Louisiana-Pacific Canada, Ltd., as Successor-in-Interest to Le Groupe Forex, Inc., as Lessee, as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
5. Memorandum of Partial Termination of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of June 30, 1998, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and Aberdeen and Rockfish Railroad Company, as Lessee, as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
6. Restated Memorandum of Lease, dated as of March 5, 2007, relating to a lease dated as of December 6, 1999, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Raven Logistics, Inc., as Lessee, covering the railcars listed on Annex A to the Restated Memorandum of Lease; and
7. Memorandum of Partial Termination of Use, dated as of March 5, 2007, relating to a use agreement dated November 19, 2001, between Flex Leasing I, LLC and Union Pacific Railroad, as Lessee, only with respect to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Use.

## **FLEX LEASING I, LLC**

## **FLEX LEASING II, LLC**

## **FLEX LEASING CORPORATION**

### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 avril 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de contrat de location, daté du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 7 mars 2005, intervenu entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur, et la Place-Crete Systems Inc., en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de contrat de location;
2. Mise à jour du résumé de contrat de location, datée du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 1<sup>er</sup> juin 1997, intervenu entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur, et la Saskatchewan Minerals, une division de Goldcorp. Inc., en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A de la mise à jour du résumé de contrat de location;
3. Résumé de résiliation partielle de contrat de location, daté du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 8 octobre 1998, intervenu entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la Louisiana-Pacific Canada, Ltd., en qualité d'ayant droit de Le Groupe Forex, Inc., en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de résiliation partielle de contrat de location;
4. Résumé de résiliation partielle de contrat de location, daté du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 8 octobre 1998, intervenu entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la Louisiana-Pacific Canada, Ltd., en qualité d'ayant droit de Le Groupe Forex, Inc., en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de résiliation partielle de contrat de location;
5. Résumé de résiliation partielle de contrat de location, daté du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 30 juin 1998, intervenu entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la Aberdeen and Rockfish Railroad Company, en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de résiliation partielle de contrat de location;
6. Mise à jour du résumé de contrat de location, datée du 5 mars 2007, ayant trait à un contrat de location daté du 6 décembre 1999, intervenu entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur, et la Raven Logistics, Inc., en qualité de preneur à bail, visant les autorails énumérés à l'annexe A de la mise à jour du résumé de contrat de location;
7. Résumé de résiliation partielle d'utilisation, daté du 5 mars 2007, ayant trait à une convention d'utilisation datée du 19 novembre 2001, intervenue entre la Flex Leasing I, LLC et la

April 3, 2007

HEENAN BLAIKIE LLP  
*Solicitors*

[18-1-o]

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease (KEFI No. 8800550064) dated as of April 18, 2007, between R.E.L.A.M., Inc. and Key Equipment Finance Inc.

April 20, 2007

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[18-1-o]

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 24, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Lease dated as of April 20, 2007, between CBI Leasing, Inc. and Key Equipment Finance Inc.

April 24, 2007

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[18-1-o]

**LANDSBANKI ISLANDS HF.**

## APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Landsbanki Islands hf., a foreign bank having its head office located in Reykjavik, Iceland, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on the business of banking in Canada under the name Landsbanki Canada, and its principal office will be located in Halifax, Nova Scotia.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 11, 2007.

Reykjavik, April 13, 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

Union Pacific Railroad, en qualité de preneur à bail, visant uniquement les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de ré-siliation partielle d'utilisation.

Le 3 avril 2007

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[18-1-o]

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location (KEFI No. 8800550064) en date du 18 avril 2007 entre la R.E.L.A.M., Inc. et la Key Equipment Finance Inc.

Le 20 avril 2007

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[18-1-o]

**KEY EQUIPMENT FINANCE INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 20 avril 2007 entre la CBI Leasing, Inc. et la Key Equipment Finance Inc.

Le 24 avril 2007

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[18-1-o]

**LANDSBANKI ISLANDS HF.**

## DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Landsbanki Islands hf., une banque étrangère ayant son siège social à Reykjavik, en Islande, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous le nom Landsbanki Canada et son bureau principal sera situé à Halifax (Nouvelle-Écosse).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 juin 2007.

Reykjavik, le 13 avril 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 5710 Teredo Street, Suite 102, Sechelt, British Columbia, under drawing No. 1419-X9 (deposited with the Government Agent on April 24, 2007, Government Agent reference file No. 1000019), a description of the site and plans of the existing Canoe Pass (Sallahlus) Bridge No. 1419 carrying Francis Peninsula Road over the Bargain Narrows near Madeira Park. The clearance above the extreme high tide level is 3 m (10 ft.), with a channel width of 12 m (40 ft.).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 27, 2007

KEVIN FALCON  
*Minister*

[18-1-o]

## MUNICIPAL DISTRICT OF BIG LAKES

### PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Big Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Big Lakes has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 072 3061, a description of the site and plans of the proposed bridge crossing over the East Prairie River on a local road, approximately 18 km southwest of Enilda, located at ISW 05-73-15-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation.

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 5710, rue Teredo, Bureau 102, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 1419-X9 (déposé auprès de l'agent du gouvernement le 24 avril 2007, numéro de référence de l'agent du gouvernement 1000019), une description de l'emplacement et les plans de l'actuel pont Canoe Pass (Sallahlus) n° 1419 au-dessus du chenal Bargain, sur le chemin Francis Peninsula près du parc Madeira. La hauteur libre au-dessus du niveau de marée haute extrême est de 3 m (10 pi) et la largeur du chenal est de 12 m (40 pi).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 27 avril 2007

*Le ministre*  
KEVIN FALCON

[18-1]

## MUNICIPAL DISTRICT OF BIG LAKES

### DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Big Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Big Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 072 3061, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière East Prairie sur un chemin local, à environ 18 km au sud-ouest d'Enilda, dans le quart sud-ouest de la section 05, canton 73, rang 15, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation

Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, April 25, 2007

MPA ENGINEERING LTD.

[18-1-o]

## OMNITRAX CANADA INC.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to sections 104 and 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 13, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Debenture dated March 29, 2007, given by Churchill Terminal Company, Transcanada Switching Company, Hudson Bay Railway Company, Hudson Bay Port Company, The Okanagan Valley Railway Company, Churchill Marine Tank Farm Company and Carlton Trail Railway Company/La Compagnie de Chemin Carlton Trail in favour of The Bank of Nova Scotia.

April 23, 2007

GOODMANS LLP  
*Solicitors*

[18-1-o]

## OVARIAN CANCER CANADA

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Ovarian Cancer Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 25, 2007

EILEEN BEADLE  
*Chair*

[18-1-o]

## POWERHOUSE DEVELOPMENTS INC.

### PLANS DEPOSITED

Powerhouse Developments Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Powerhouse Developments Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent for the Kootenay District, at Trail, British Columbia, under deposit No. 1000009, a description of the site and plans for a run-of-river power project on the Kettle River. The Cascade Heritage Power Project is located in SDYD, Lot A, Plan 45 and in Block B, Plan KAP71814, DL 268, fronting DD270, Plan 7579, DL 314, SDYD, Cascade, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street,

maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 25 avril 2007

MPA ENGINEERING LTD.

[18-1]

## OMNITRAX CANADA INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 104 et 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Débuture datée du 29 mars 2007 et émise par la Churchill Terminal Company, la Transcanada Switching Company, la Hudson Bay Railway Company, la Hudson Bay Port Company, The Okanagan Valley Railway Company, la Churchill Marine Tank Farm Company et la Carlton Trail Railway Company/La Compagnie de Chemin Carlton Trail en faveur de La Banque de Nouvelle-Écosse.

Le 23 avril 2007

*Les avocats*  
GOODMANS s.r.l.

[18-1-o]

## CANCER DE L'OVAIRE CANADA

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Cancer de l'Ovaire Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 avril 2007

*La présidente*  
EILEEN BEADLE

[18-1-o]

## POWERHOUSE DEVELOPMENTS INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Powerhouse Developments Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Powerhouse Developments Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement du district de Kootenay, à Trail (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000009, une description de l'emplacement et les plans d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau dans la rivière Kettle. Le projet hydroélectrique Cascade Heritage est situé dans le district SDYD, lot A, plan 45 et dans le bloc B, plan KAP71814, lot de district 268, en face du DD270, plan 7579, lot de district 314, SDYD, à Cascade, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard,

Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, April 25, 2007

POWERHOUSE DEVELOPMENTS INC.

[18-1-o]

## QUEST ACADEMY

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Quest Academy intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 17, 2007

RAY BALTZER  
Chairperson

[18-1-o]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO

### PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Wood Buffalo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Wood Buffalo has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office in Edmonton, Alberta, under plan No. 072 2179, a description of the site and plans of a bridge over the Hangingstone River, at Township 89, Range 9, west of the Fourth Meridian, in the regional municipality of Wood Buffalo, from Lot 14, Block 2, Plan 9121064 to Lot 7R, Block 23, Plan 315TR.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fort McMurray, April 19, 2007

JIM McILLVEEN

[18-1-o]

## S2S TRANSPORTATION GROUP

### PLANS DEPOSITED

S2S Transportation Group hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 25 avril 2007

POWERHOUSE DEVELOPMENTS INC.

[18-1]

## QUEST ACADEMY

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Quest Academy demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 mars 2007

Le président  
RAY BALTZER

[18-1-o]

## REGIONAL MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO

### DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Wood Buffalo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Wood Buffalo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers à Edmonton (Alberta), sous le numéro de plan 072 2179, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Hangingstone, dans le canton 89, rang 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la municipalité régionale de Wood Buffalo, du lot 14, bloc 2, plan 9121064 au lot 7R, bloc 23, plan 315TR.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fort McMurray, le 19 avril 2007

JIM McILLVEEN

[18-1]

## S2S TRANSPORTATION GROUP

### DÉPÔT DE PLANS

Le S2S Transportation Group donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

section 9 of the said Act, S2S Transportation Group has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Land Registrar at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, on April 19, 2007, under the land registry office reference No. BB005061, a description of the site and plans of the widening of the Stawamus River Bridge to a width of approximately 32 m for the crossing of Highway 99 over the Stawamus River.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, April 23, 2007

J. ANDREW ALLAN  
*Environmental Manager*

[18-1-o]

## **TRILLIUM CHILDHOOD CANCER SUPPORT CENTRE — CAMP TRILLIUM**

### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Trillium Childhood Cancer Support Centre — Camp Trillium has changed the location of its head office to the city of Hamilton, province of Ontario.

April 18, 2007

MARCI SHEA-PERRY  
*Executive Director*

[18-1-o]

## **TRINITY RAIL LEASING TRUST II**

### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 29, 2007, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- (a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the “Bill of Sale”) dated as of March 23, 2007, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (“TILC”), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the “Company” in such Bill of Sale), (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and
- (b) Memorandum of Security Agreement dated as of March 23, 2007 (the “Memorandum”), between Trinity Rail Leasing Trust II (the “Borrower” in such Memorandum) and Credit Suisse, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the

emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. Le S2S Transportation Group a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), le 19 avril 2007, sous le numéro de référence BB005061, une description de l’emplacement et les plans de l’élargissement du pont Stawamus River pour obtenir une largeur d’environ 32 m, afin que la route 99 puisse traverser la rivière Stawamus.

Les commentaires relatifs à l’effet de l’ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 23 avril 2007

*Le gestionnaire de l’environnement*  
J. ANDREW ALLAN

[18-1]

## **CENTRE DE SOUTIEN POUR ENFANTS CANCEREUX — CAMP TRILLIUM**

### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Centre de soutien pour enfants cancéreux — Camp Trillium a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Hamilton, province d’Ontario.

Le 18 avril 2007

*La directrice administrative*  
MARCI SHEA-PERRY

[18-1-o]

## **TRINITY RAIL LEASING TRUST II**

### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 mars 2007 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

- a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l’« acte de vente ») daté du 23 mars 2007, aux termes duquel la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente), (i) a accordé, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit ou ayants cause et négocié avec ceux-ci tous les droits, titres et intérêts de la TILC à l’égard x) des automotrices décrites dans la pièce A de l’acte de vente et y) des baux s’y rapportant décrits dans la pièce B de l’acte de vente, et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l’égard des garanties données ou des déclarations faites à la TILC relativement aux automotrices par leur fabricant;
- b) Protocole d’entente relatif à une sûreté daté du 23 mars 2007 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l’« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de la sûreté (au sens où l’entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de

Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower including, without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to the Memorandum, and certain leases relating to such railroad equipment described in exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired.

April 25, 2007

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[18-1-o]

## VILLE DE SHERBROOKE

### PLANS DEPOSITED

The Ville de Sherbrooke, represented by Ms. Nathalie Côté, P.Eng., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Sherbrooke has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Sherbrooke, at Sherbrooke, Quebec, under deposit No. 14 154 733, a description of the site and plans of the construction of a replacement boom in the Magog River, which is located near and to the south of the Drapeurs pedestrian bridge at Lac des Nations, Sherbrooke, Quebec. The western end of the boom will be anchored on Lot 1 047 279 of the cadastre of Québec, registry division of Sherbrooke, and the eastern end will be anchored on Lot 1 029 451 of the said cadastre.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherbrooke, May 2, 2007

ISABELLE SAUVÉ  
*Clerk*

[18-1]

sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, y compris toutes les pièces existantes et futures à celle-ci (cette convention de sûreté en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté »), relative à tous les actifs de l'emprunteur, qui comprennent, sans restriction, le matériel ferroviaire décrit à la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrit dans la pièce B du protocole, alors détenus en propriété ou qui en découlent ou sont acquis par la suite.

Le 25 avril 2007

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[18-1-o]

## VILLE DE SHERBROOKE

### DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Sherbrooke, représentée par madame Nathalie Côté, ing., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Sherbrooke a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sherbrooke, à Sherbrooke (Québec), sous le numéro de dépôt 14 154 733, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement d'une estacade dans la rivière Magog, en remplacement de l'estacade existante, laquelle est située à proximité de la passerelle des Drapeurs et au sud de celle-ci, au lac des Nations, à Sherbrooke (Québec). L'estacade sera accrochée à son extrémité ouest à un ancrage situé sur le lot 1 047 279 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Sherbrooke, et à son extrémité est à un autre ancrage situé sur le lot 1 029 451 dudit cadastre.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherbrooke, le 2 mai 2007

*La greffière*  
ISABELLE SAUVÉ

[18-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the Metal Mining Effluent		Règlement modifiant le Règlement sur les effluents	
Regulations .....	1171	des mines de métaux .....	1171

## Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations

*Statutory authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring department*

Department of Fisheries and Oceans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

##### **Purpose**

The purpose of the proposed *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations* (hereinafter referred to as the “proposed amendments”) is to extend the transitional authorizations under section 39 of the *Metal Mining Effluent Regulations* (hereinafter referred to as the “MMER”). Currently, two mines in Newfoundland and Labrador and one mine in Saskatchewan are operating under this provision of the MMER.

The transitional authorization provisions were included in the MMER to allow mines to deposit tailings into water bodies while meeting prescribed eligibility requirements. These provisions allowed additional time to the mines to come into compliance with the MMER effluent standards for total suspended solids.

The extension of the transitional authorizations would come into effect on the day the amendments are registered and would expire on December 6, 2008.

There would be no fundamental changes to the policy objectives, scope or requirements of the MMER undertaken as part of these proposed amendments.

##### **Background**

In December 2006, the Department of Fisheries and Oceans (DFO) requested that Environment Canada initiate the regulatory process to amend the MMER to add two new tailings impoundment areas for two iron ore mines in Newfoundland and Labrador. These mines are currently operating under transitional authorizations that expire on June 6, 2007. Subsequent to this date, the mines would not be able to operate in compliance with the total suspended solids limits of the MMER. Consultations with Aboriginal groups on the proposed addition of the tailings impoundment areas have not yet been undertaken. Therefore, amending the MMER to extend the transitional authorizations would provide adequate time for DFO to complete the necessary Aboriginal consultations and ensure that both mines would be in a position to operate in compliance with the MMER effluent discharge limits during that period.

## Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux

*Fondement législatif*

*Loi sur pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

##### **Objet**

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux* (appelé ci-après le « projet de modification ») a pour objet d'accroître la portée des autorisations transitoires accordées en vertu de l'article 39 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* (appelé ci-après le « REMM »). Actuellement, deux mines situées à Terre-Neuve-et-Labrador et une située en Saskatchewan sont exploitées en vertu de cette disposition du REMM.

Les dispositions relatives aux autorisations transitoires ont été incluses dans le REMM pour permettre aux mines de déposer des résidus dans des plans d'eau si elles répondent à certaines conditions d'admissibilité. Grâce à ces clauses, les mines disposaient d'un délai supplémentaire pour se conformer aux normes du REMM régissant les effluents quant au total des solides en suspension.

La prolongation des autorisations transitoires entrerait en vigueur à la date à laquelle les modifications seront enregistrées et expirerait le 6 décembre 2008.

Les objectifs stratégiques, la portée ou les exigences du REMM qui découlent de ce projet de modification ne subiraient aucun changement fondamental.

##### **Contexte**

En décembre 2006, le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a demandé à Environnement Canada d'entamer le processus réglementaire afin de modifier le REMM pour ajouter deux nouveaux dépôts de résidus miniers pour les deux mines de fer situées à Terre-Neuve-et-Labrador. Ces mines opèrent présentement avec des autorisations transitoires qui prendront fin le 6 juin 2007. Après cette date, ces mines ne pourront plus continuer leurs activités minières tout en respectant les limites permises par le REMM en ce qui a trait au total des solides en suspension. Les consultations avec les différentes communautés autochtones sur les ajouts proposés n'ont pas encore débuté. Par conséquent, modifier le REMM pour prolonger les autorisations transitoires accorderait suffisamment de temps au MPO pour compléter les consultations avec les communautés autochtones possiblement concernées et s'assurer que les deux mines pourront continuer leurs activités minières tout en respectant les limites permises par le REMM durant cette période en ce qui a trait aux rejets de leurs effluents.

In order to allow the mines to continue operating in accordance with the prescribed requirements of the MMER, Environment Canada is proposing to extend the transitional authorizations as a short-term administrative measure.

The mine located in Saskatchewan ceased commercial operations in late 2005 and is in the process of final site closure and remediation. Hence, the extension of the transitional authorization for the mine in Saskatchewan would have no impact. Nonetheless, the MMER will continue to apply to the site.

### **Proposed amendments**

#### Extension of the transitional authorizations

The proposed amendments would extend the transitional authorizations until December 6, 2008, ensuring that the mines would be able to continue operating in compliance with the prescribed requirements of the MMER. During this period, it is expected that consultations with Aboriginal communities in Newfoundland and Labrador would be completed.

The proposed amendments would apply to all facilities subject to section 39 of the MMER.

Since the proposed extension of the transitional authorizations would be a short-term administrative matter which would maintain current practice, an environmental assessment and consultations are deemed unnecessary.

### **Industry profile**

In 2004, nearly 28 million tonnes of iron ore was produced of which approximately 15 million tonnes or 54% of the total was produced in Newfoundland and Labrador where these two mines are located. These two mines employ nearly 2 700 persons, the majority of which work in Labrador City. This constitutes a significant portion of the employed workforce in the area and, as such, these mines contribute significantly to the local and provincial economy in terms of employment and other related economic activities to local communities.

### **Alternatives**

#### Status quo

There could be significant implications in terms of employment and economic activity, as mine operations would not be able to continue operating in accordance with the requirements of the *Fisheries Act* until a decision on the designation of the two water bodies as tailings impoundment areas is taken. Therefore, the status quo has been rejected.

#### Amending the Regulations

Amending the Regulations would allow the mines to operate in compliance with the prescribed requirements of the MMER, thereby avoiding loss of revenues and employment, as well as other associated economic impacts to the local and provincial economies. In addition, the proposed amendments would allow time to conduct the required consultations without impacting mine operations. Therefore, this is considered the best option.

### **Benefits and costs**

#### Costs

##### *Cost to industry*

The industry would not incur any additional costs as a result of the proposed amendments. The extension of the transitional authorizations would allow the mines to continue operations for a

Environnement Canada propose de prolonger les autorisations transitoires sous la forme d'une mesure administrative à court terme pour permettre la poursuite des activités minières en conformité avec les exigences du REMM.

La mine située en Saskatchewan a cessé ses opérations commerciales à la fin de 2005 et on procède actuellement à la fermeture du site et à sa remise en état. C'est la raison pour laquelle la prolongation de l'autorisation transitoire de cette mine serait inutile. Néanmoins, le REMM continuera à s'appliquer à ce site.

### **Projet de modification**

#### Prolongation des autorisations transitoires

Le projet de modification repousserait l'échéance des autorisations transitoires au 6 décembre 2008, ce qui garantirait la poursuite des activités des mines en conformité avec les exigences du REMM. On s'attend à ce que les consultations auprès des communautés autochtones possiblement concernées de Terre-Neuve-et-Labrador soient terminées d'ici là.

Le projet de modification s'appliquerait à toutes les installations assujetties à l'article 39 du REMM.

Étant donné que la prolongation des autorisations transitoires serait une question administrative à court terme qui maintiendrait la pratique actuelle, on juge inutile de procéder à une évaluation environnementale et à des consultations.

### **Profil de l'industrie**

En 2004, la production de minerai de fer s'élevait à près de 28 millions de tonnes, dont environ 15 millions de tonnes, soit 54 % du total, provenaient de Terre-Neuve-et-Labrador, province où ces deux mines sont situées. Ces deux mines emploient près de 2 700 personnes, dont la plupart travaillent à Labrador City. Cela représente une partie considérable de la main-d'œuvre active de la région; pour cette raison, ces mines contribuent de façon importante à l'économie locale et provinciale sur le plan des emplois et des retombées économiques qui profitent aux collectivités locales.

### **Solutions envisagées**

#### Statu quo

Cette option pourrait avoir des conséquences importantes en ce qui a trait à l'emploi et à l'activité économique, puisque l'exploitation de ces mines ne pourrait continuer en vertu des exigences de la *Loi sur les pêches* jusqu'à ce que deux plans d'eau soient désignés comme dépôts de résidus miniers. Par conséquent, le statu quo a été écarté.

#### Modification au Règlement

Apporter une modification au Règlement permettrait aux mines de poursuivre leurs activités en conformité avec les exigences du REMM, ce qui éviterait ainsi la perte de revenus et d'emplois et empêcherait que la région et la province n'en subissent les contre-coups. De plus, le projet de modification accorderait un délai permettant la tenue de consultations sans compromettre les activités minières. En conséquence, cette option est considérée comme la meilleure.

### **Avantages et coûts**

#### Coûts

##### *Coûts pour l'industrie*

L'industrie n'aurait aucun coût supplémentaire à supporter en raison du projet de modification. La prolongation des autorisations transitoires permettrait aux mines de poursuivre leurs activités

specified period of time, until a decision on the designation of the water bodies as tailings impoundment areas following Aboriginal consultation is taken for the mines located in Newfoundland and Labrador. The regulatory requirements of the MMER would continue to apply. As such, no incremental costs will be borne by the mining companies.

#### *Costs to Government*

A compliance and enforcement regime is already in place for the MMER. The proposed amendments will not result in any incremental costs for the Government.

#### Benefits

The granting of the extension of the transitional authorizations would ensure continued operation of the mines and avoid costs associated with mine closures and start-up. In addition, the extension of the transitional authorizations would mean no loss of employment and other economic benefits to the local and provincial economies of Newfoundland and Labrador, which are expected to be significant.

#### Net impact

The proposed amendments would ensure that the mining operations are not affected from the expiry of the transitional authorizations to the issuance of a decision on the designation of the water bodies as tailings impoundment areas. As the proposed amendments would ensure continued operation of the mines without any incremental cost to the companies or the Government, the impacts are expected to be positive.

#### *Consultation*

Since the proposed amendments are an administrative measure aimed at ensuring that mining activities occur without any incremental environmental or health impacts, no consultations were held.

#### *Compliance and enforcement*

The proposed amendments will not alter the manner in which the MMER are enforced.

#### *Contacts*

Mr. Chris Doiron  
Chief  
Mining and Minerals Section  
Natural Resources Division  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-1105  
Fax: 819-994-7762  
Email: [chris.doiron@ec.gc.ca](mailto:chris.doiron@ec.gc.ca)

Mr. Markes Cormier  
Acting Senior Economist  
Impact Analysis and Instrument Choice Division  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 24th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-5236  
Fax: 819-997-2769  
Email: [markes.cormier@ec.gc.ca](mailto:markes.cormier@ec.gc.ca)

pendant une période de temps précise jusqu'à ce que, à la suite des consultations auprès des Autochtones, des plans d'eau soient désignés comme dépôts de résidus miniers pour les mines situées à Terre-Neuve-et-Labrador. Les exigences réglementaires du REMM seraient toujours en vigueur. À ce titre, les sociétés minières n'auraient aucune hausse de coûts à supporter.

#### *Coûts pour le Gouvernement*

Il existe déjà un système de respect et d'exécution de la loi relativement au REMM. Le projet de modification ne provoquera aucune hausse de coûts pour le Gouvernement.

#### Avantages

L'octroi d'une prolongation des autorisations transitoires assurerait la continuité des activités minières et éviterait les coûts associés à la fermeture et à la réouverture de ces mines. De plus, la prolongation des autorisations transitoires éviterait les pertes d'emplois et les contrecoups économiques, probablement considérables, que subirait la région et la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

#### Incidence

Le projet de modification garantirait que les activités minières ne seraient pas touchées au cours de la période qui va de l'expiration des autorisations transitoires à la prise d'une décision quant à la désignation de plans d'eau comme dépôts de résidus miniers. Étant donné que le projet de modification garantit la continuité des activités des mines sans hausse des coûts pour les entreprises ou le Gouvernement, on s'attend à ce que les répercussions soient positives.

#### *Consultations*

Aucune consultation n'a eu lieu puisque le projet de modification constitue une mesure administrative qui vise à ce que l'incidence des activités minières sur la santé et l'environnement n'augmente pas.

#### *Respect et exécution*

Les modifications proposées ne toucheraient pas la façon dont le REMM est appliqué.

#### *Personnes-ressources*

Monsieur Chris Doiron  
Chef  
Section des mines et minéraux  
Division des ressources naturelles  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-1105  
Télécopieur : 819-994-7762  
Courriel : [chris.doiron@ec.gc.ca](mailto:chris.doiron@ec.gc.ca)

Monsieur Markes Cormier  
Économiste principal intérimaire  
Division de l'analyse des impacts et du choix des instruments  
Environnement Canada  
10, rue Wellington, 24<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-5236  
Télécopieur : 819-997-2769  
Courriel : [markes.cormier@ec.gc.ca](mailto:markes.cormier@ec.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 36(5) of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chris Doiron, Chief, Mining and Minerals, Mining and Processing Division, Public and Resources Sectors Directorate, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 26, 2007

MARY O'NEILL  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE METAL MINING  
EFFLUENT REGULATIONS****AMENDMENT**

1. Subsection 39(2) of the *Metal Mining Effluent Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(2) Transitional authorizations referred to in subsection 34(3) expire 78 months after the day on which these Regulations are registered.

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[18-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 36(5) de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'y envoyer le tout à Chris Doiron, chef, Mines et minéraux, Division de mines et traitement, Direction des secteurs publics et des ressources, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 26 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX****MODIFICATION**

1. Le paragraphe 39(2) du *Règlement sur les effluents des mines de métaux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

(2) Les autorisations transitoires visées au paragraphe 34(3) expirent soixante-dix-huit mois après la date d'enregistrement du présent règlement.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2002-222

<sup>1</sup> DORS/2002-222

## INDEX

Vol. 141, No. 18 — May 5, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2006-002 — Decision .....	1147
Armament — Inquiry .....	1152
EDP hardware and software — Inquiry .....	1153
Educational and training services — Inquiry .....	1153
Environmental services — Inquiry .....	1154
Hot-rolled carbon steel plate — Expiry review of order .....	1149
Notice No. HA-2007-001 — Appeals .....	1146
Quality control, testing, inspection and technical representative services — Determination .....	1147
Textiles and apparel — Determinations .....	1148

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions .....	1155
Decisions	
2007-116 to 2007-121 .....	1155
Public hearing	
2007-4-2 .....	1156
Public notices	
2007-31-1 .....	1157
2007-45 .....	1157
2007-46 .....	1158

**National Energy Board**

Citigroup Energy Canada ULC — Application to export electricity to the United States .....	1158
--	------

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03425 .....	1124
Permit No. 4543-2-03428 .....	1126
Significant New Activity Notice No. 14293 .....	1128
Significant New Activity Notice No. 14294 .....	1129

**Finance, Dept. of**

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at April 18, 2007 .....	1141
Bank of Canada, balance sheet as at April 25, 2007 .....	1143

**Health, Dept. of**

Department of Health Act	
Notice amending the cruise ship inspection fees .....	1130

**Industry, Dept. of**

Appointments .....	1131
Boards of Trade Act	
Chambre de Commerce de St-Bruno (La) .....	1132
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter .....	1132
Letters patent .....	1133
Supplementary letters patent .....	1135
Supplementary letters patent — Name change .....	1136

**Notice of Vacancy**

Canada Post Corporation .....	1136
-------------------------------	------

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of**

Motor Vehicle Safety Act	
Order modifying the Operation of the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations and the Motor Vehicle Safety Regulations .....	1138

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Audubon Cooperative Sanctuary System of Canada Inc. (The), surrender of charter .....	1160
Big Lakes, Municipal District of, bridge crossing over the East Prairie River, Alta. ....	1165
BNSF Railway Company, documents deposited .....	1160
British Columbia, Ministry of Transportation of, Canoe Pass (Sallahlus) Bridge No. 1419 over the Bargain Narrows, B.C. ....	1165
Bruce, County of, replacement of the McClure's Mill Bridge over the North Saugeen River, Ont. ....	1161
Canadian Cultural Society of the Deaf, Inc., relocation of head office .....	1160
Citibank Canada, document deposited .....	1161
Cressey Development Group, replacement of a bridge over Fitzsimmons Creek, B.C. ....	1162
CS Alterna Bank, designated office for the service of enforcement notices .....	1162
Flex Leasing I, LLC, Flex Leasing II, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited .....	1163
Key Equipment Finance Inc., documents deposited .....	1164
Lanark, County of, rehabilitation of the Deacon Bridge over the Tay River, Ont. ....	1161
*Landsbanki Islands hf., application to establish a foreign bank branch .....	1164
Omnitrax Canada Inc., document deposited .....	1166
Ovarian Cancer Canada, surrender of charter .....	1166
Powerhouse Developments Inc., Cascade Heritage Power Project on the Kettle River, B.C. ....	1166
Quest Academy, surrender of charter .....	1167
Sherbrooke, Ville de, replacement boom in the Magog River, Que. ....	1169
S2S Transportation Group, widening of the Stawamus River Bridge over the Stawamus River, B.C. ....	1167
Trillium Childhood Cancer Support Centre — Camp Trillium, relocation of head office .....	1168
Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited .....	1168
Wood Buffalo, Regional Municipality of, bridge over the Hangingstone River, Alta. ....	1167

**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act	
Compliance agreement .....	1145

**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament) .....	1145
---	------

**PROPOSED REGULATIONS****Fisheries and Oceans, Dept. of**

Fisheries Act	
Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations .....	1171

**INDEX**

Vol. 141, n° 18 — Le 5 mai 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque CS Alterna, bureau désigné pour la signification des avis d'exécution.....	1162
Big Lakes, Municipal District of, pont au-dessus de la rivière East Prairie (Alb.).....	1165
BNSF Railway Company, dépôt de documents.....	1160
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Canoe Pass (Sallahlus) n° 1419 au-dessus du chenal Bargain (C.-B.).....	1165
Bruce, County of, remplacement du pont McClure's Mill au-dessus de la rivière North Saugeen (Ont.).....	1161
Cancer de l'Ovaire Canada, abandon de charte.....	1166
Centre de soutien pour enfants cancéreux — Camp Trillium, changement de lieu du siège social.....	1168
Citibanque Canada, dépôt de document.....	1161
Cressey Development Group, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Fitzsimmons (C.-B.).....	1162
Flex Leasing I, LLC, Flex Leasing II, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	1163
Key Equipment Finance Inc., dépôt de documents.....	1164
Lanark, County of, réfection du pont Deacon au-dessus de la rivière Tay (Ont.).....	1161
*Landsbanki Islands hf., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1164
OmniTrax Canada Inc., dépôt de document.....	1166
Powerhouse Developments Inc., projet hydroélectrique Cascade Heritage dans la rivière Kettle (C.-B.).....	1166
Quest Academy, abandon de charte.....	1167
Sherbrooke, Ville de, remplacement d'une estacade dans la rivière Magog (Qc).....	1169
Société Culturelle Canadienne des Sourds, Inc., changement de lieu du siège social.....	1160
S2S Transportation Group, élargissement du pont Stawamus River au-dessus de la rivière Stawamus (C.-B.).....	1167
Systèmes Coopératifs des Sanctuaires Audubon du Canada Inc. (Les), abandon de charte.....	1160
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents.....	1168
Wood Buffalo, Regional Municipality of, pont au-dessus de la rivière Hangingstone (Alb.).....	1167

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Société canadienne des postes.....	1136
------------------------------------	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 14293.....	1128
Avis de nouvelle activité n° 14294.....	1129
Permis n° 4543-2-03425.....	1124
Permis n° 4543-2-03428.....	1126

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 18 avril 2007.....	1142
Banque du Canada, bilan au 25 avril 2007.....	1144

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1131
------------------	------

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de Commerce de St-Bruno (La).....	1132
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	1132
Lettres patentes.....	1133
Lettres patentes supplémentaires.....	1135
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1136

**Santé, min. de la**

Loi sur le ministère de la Santé	
Avis de modification des frais d'inspection des navires de croisière.....	1130

**Transports, min. des**

Loi sur la sécurité automobile	
Arrêté modifiant l'application du Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles) et le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles.....	1138

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1155
Audience publique	
2007-4-2.....	1156
Avis publics	
2007-31-1.....	1157
2007-45.....	1157
2007-46.....	1158
Décisions	
2007-116 à 2007-121.....	1155

**Office national de l'énergie**

Citigroup Energy Canada ULC — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1158
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2006-002 — Décision.....	1147
Armement — Enquête.....	1152
Avis n° HA-2007-001 — Appels.....	1146
Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques — Décision.....	1147
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1153
Services environnementaux — Enquête.....	1154
Services pédagogiques et formation — Enquête.....	1153
Textiles et vêtements — Décisions.....	1148
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance.....	1149

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	1145
---	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	1145

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux.....	1171



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5